

# SCEAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Décembre 1997 - N° 270

## 17<sup>e</sup> FOIRE AUX SANTONS et Crèches de Provence

DU 5 AU 14  
DÉCEMBRE 1997

À l'ancienne mairie  
de Sceaux,  
place de l'église

CSCB p. 7  
Inauguration  
des nouveaux locaux

Réunions p. 10  
de quartier  
Information sur  
la collecte sélective

Petit Château p. 12  
Le CAUE 92  
s'est installé

Jeunesse p. 20  
Élections des conseils  
d'enfants et de jeunes

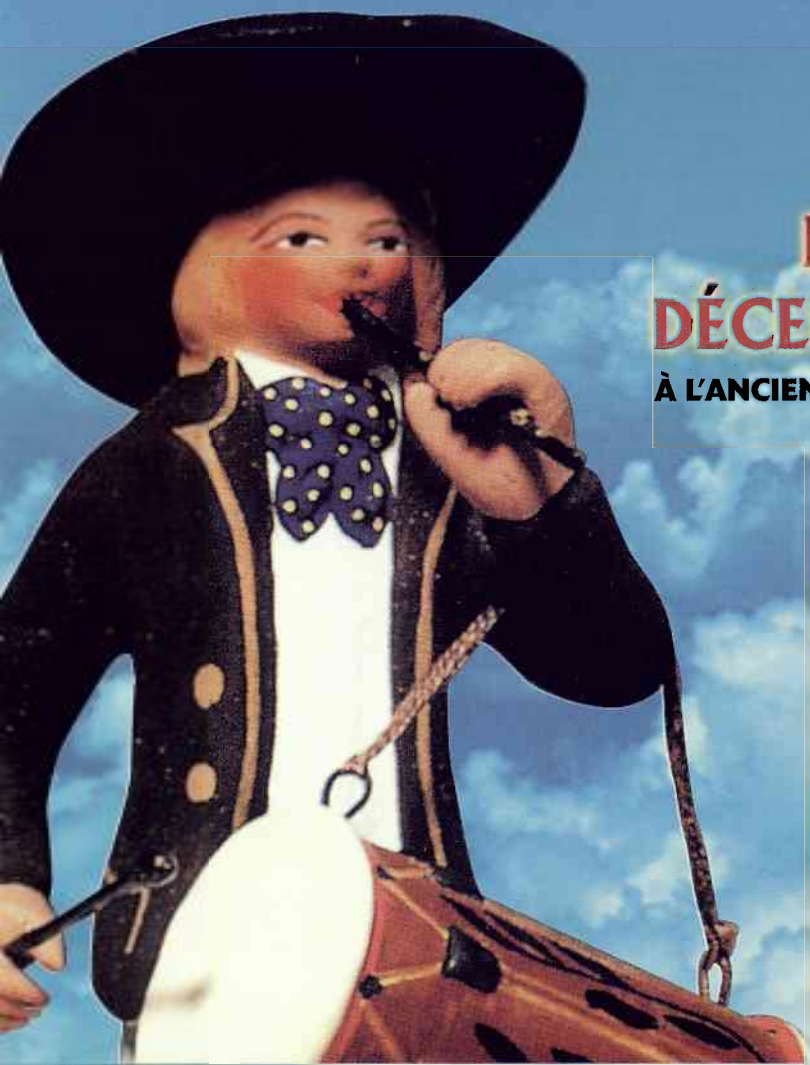
Voir page 11



VILLE DE  
**SCEAUX**

# 17<sup>e</sup> FOIRE AUX SANTONS

et Crèches de Provence



**DU 5 AU 14  
DÉCEMBRE 1997**

**À L'ANCIENNE MAIRIE DE SCEAUX  
PLACE DE L'ÉGLISE**





17<sup>e</sup> Foire aux  
Santons

VILLE DE  
SCEAUX



# 17<sup>e</sup> Foire aux Santons et Crèches de Provence

Du vendredi 5 décembre au dimanche 14 décembre 1997  
à l'ancienne mairie

## Horaires

Mardi, jeudi et vendredi : de 15 h à 18 h 30. Mercredi, samedi et dimanche : de 10 h à 13 h et de 15 h à 18 h 30.  
Fermé le lundi 8 décembre 1997

**ENTRÉE GRATUITE**

*Autour de la crèche familiale provençale se pressent les santons des petits métiers que l'on croisait autrefois dans les rues des villages et dans les campagnes.*

*Les animaux sont souvent représentés dans l'art du santonnier. Ainsi, peut-on voir le bœuf et l'âne de la crèche, mais aussi les ânes du meunier ou de Margarido, les moutons, les chiens, ou encore les oies et les canards que fermiers et fermières vont vendre au marché.*

## Rez-de-chaussée

**Colette Barles**, Trans-en-Provence (Var)

Trois nouveautés parmi les santons ronds et colorés : l'âne du berger portant un mouton ; la femme du berger tricotant une écharpe ; le petit enfant du berger. À ces santons en argile crue s'ajoutent des santons habillés (30 cm) fabriqués en collaboration avec Chantal Truc.

**Evelyne Botella**, Pertuis (Vaucluse)

Choix de belles crèches inspirées des constructions rurales du Lubéron et de la Haute-Provence.

**Edouard Prados**, Pertuis (Vaucluse)

Parmi les mas et les bastides, les moulins et les fontaines, se glissent les pittoresques figures du rabassier ou chercheur de truffes, de l'apiculteur ou encore du marchand de marrons.



**Evelyne Ricord**, Grasse (Alpes-Maritimes) et Paris

Vous présente la célèbre Margarido avec son parapluie rouge, portant la pompe de Noël, ainsi que le meunier et son âne. On peut admirer aussi de très beaux personnages bibliques, d'une facture antique.

**Chantal Truc**, Saint-Maximin (Var)

Aux belles crèches du XIX<sup>e</sup> siècle s'ajoutent cette année, la dame à la pintade, mais aussi de nombreux animaux, allant des animaux de basse-cour au dromadaire, au chameau et à l'éléphant. Autres nouveautés : les santons habillés (30 cm) fabriqués en collaboration avec Colette Barles.



## 1<sup>er</sup> étage

**Marcel Carbonel**  
Marseille (Bouches-du-Rhône)

Aux très nombreux santons traditionnels s'ajoute la nouvelle série de sujets spéciaux des différentes provinces de France : danseurs catalans, danseurs provençaux, farandoleurs.  
Vente de la vidéo-cassette : « Provence, terre du santon ».

**Dardaillon**, Aubagne (Bouches-du-Rhône) et Paris

Toujours un grand choix de santons de 7 cm, peints ou à peindre. Des nouveautés parmi les grands santons habillés (220 F).

**Paul Fouque**, Aix-en-Provence (Bouches-du-Rhône)

Parmi les nouveautés qui accompagnent le célèbre berger dans le coup de mistral, vous trouverez notamment le chasseur, le pêcheur à la ligne, l'apiculteur, les fiancés...

**Michel Gaudet**, Paris

Primé une nouvelle fois en 1997 par l'Association française des amis de la crèche, à Nice, pour son décor présenté au Salon des santonniers d'Arles en décembre 1996, cet artiste présente de grandes crèches emboîtables évoquant tout un site montagneux et se refermant sur elles-mêmes (à partir de 3 000 F). Villages perchés de Provence (à partir de 1 100 F).

**Rose Gélato**  
Marseille (Bouches-du-Rhône)

Toujours un grand choix de santons traditionnels traités avec beaucoup de finesse. Parmi les nouveautés : de belles têtes d'anges et des charrettes décorées, chargées d'accessoires et conduites par un artisan (195 F).

**Michel et Michelle Gilli**  
Manosque (Alpes de Hte-Provence)

Santons de 6 et 10 cm. Chameaux et chameliers ouvrent la marche d'un somptueux cortège de rois.

À côté des santons de 6 cm, beaucoup de nouveautés en 10 cm : la joueuse de vielle, la femme sur son âne, la boulangère. Parmi les animaux : un bel éléphant de 10 cm, des lapins, des hiboux, des dindons.

**Eliane Smiglio**, Fontvieille  
(Bouches-du-Rhône)

En 7 cm, une nouveauté : l'homme au canard. Et toujours les grands santons habillés reproduisant les gestes d'autrefois tels que « moudre le café » ou « ramasser le foin dans un joli mouvement courbé ».

**Strauss-Gaubert**, Éourres (Hautes-Alpes)

Toujours deux séries de santons : les originaux santons médiévaux et les santons de 9 cm cirés et patinés à l'ancienne. Cette année, encore des santons puces. Choix de crèches pour accueillir les grands santons.

**Annie et Patrick Volpes**  
Champtercier (Digne - Alpes de Haute-Provence)

Santons de 7 cm particulièrement expressifs (poissonnière, chasseur, berger couché, pêcheur à la ligne, bûcheron...).

Dans la série des santons musiciens, les joueurs de tympanon, de fresteu (flûte de Pan), d'orgue de Barbarie et le tambourinaire accueillent la joueuse de flûtet et la joueuse de tambourin à cordes (instrument du XIV<sup>e</sup> siècle).

En outre, nouvelle collection de santons de 12 cm.



Crèches emboîtables de M. Gaudet

## En exclusivité

### BURKINA-FASO

Santons en bronze du Burkina-Faso, présentés par l'Association scéenne des amitiés africaines (ASAMA). Cette année, des nouvelles créations de facture plus travaillée sont proposées.

Leur vente permettra de financer les projets de développement de plusieurs villages de ce pays, notamment le reboisement (bois de feu et lutte contre l'érosion) et l'élevage à Farma, tout en faisant vivre plusieurs bronziers d'art de qualité.



# Journées professionnelles Renault.



Venez découvrir  
et essayer les nouveaux  
**Master et Kangoo Express**

Chez votre concessionnaire  
**Ets BESOMBES et Cie**  
2, rue de Fontenay  
Place du G<sup>al</sup> de Gaulle - 92330 Sceaux  
Tél. 01 46 61 05 50



**RENAULT**  
LES VOITURES  
A VIVRE

## CINÉMA TRIANON

### Semaine du 3 au 9 décembre

**Marius et Jeannette**  
de Robert Guediguian (1 h 37)  
Ce film s'adresse également aux  
enfants à partir de 10/12 ans  
tarif enfant (- 14 ans : 20 F)  
aux séances de 14 h 30  
mercredi 3 à 14 h 30 et 19 h  
vendredi 5 à 19 h et 21 h  
samedi 6 à 14 h 30 et 21 h  
dimanche 7 à 17 h  
lundi 8 à 21 h  
mardi 9 à 21 h

**Rétrospective**  
**Abbas Kiarostami**  
du 3 au 21 décembre  
Soirée d'ouverture le  
mercredi 3 décembre  
à 21 h  
(avec le film : Close Up)  
Voir en page 16,  
la programmation détaillée  
de cette rétrospective.

### Semaine du 10 au 16 décembre

**Marius et Jeannette**  
de Robert Guediguian (1 h 37)  
mercredi 10 à 21 h  
vendredi 12 à 19 h  
samedi 13 à 19 h  
dimanche 14 à 17 h  
mardi 16 à 15 h 30 et 21 h

**En chair et en os**  
de Pedro Almodovar (1 h 39 - v.o.)  
mercredi 10 à 19 h  
samedi 13 à 21 h  
lundi 15 à 21 h  
mardi 16 à 19 h

### Semaine du 17 au 23 décembre

**Le pari**  
de B. Campan, D. Bourdon (1 h 40)  
mercredi 17 à 19 h  
vendredi 19 à 19 h  
samedi 20 à 21 h  
lundi 22 à 21 h  
mardi 23 à 19 h

**Violetta, la reine de la moto**  
de Guy Jacques (1 h 32)  
mercredi 17 à 21 h (+ rencontre)  
dimanche 21 à 17 h  
mardi 23 à 21 h

### Semaine du 24 au 30 décembre

**Le monde perdu**  
de Steven Spielberg (2 h 07 - v.o.)  
samedi 27 à 21 h  
dimanche 28 à 20 h  
lundi 29 à 14 h 30  
mardi 30 à 19 h

**The shop around the corner**  
d'Ernst Lubitsch (1 h 30 - v.o.)  
vendredi 26 à 19 h  
dimanche 28 à 17 h  
lundi 29 à 21 h

**Le goût de la cerise**  
d'Abbas Kiarostami  
(Iran - 1 h 40 - v.o.)  
vendredi 26 à 21 h  
samedi 27 à 19 h  
lundi 29 à 19 h  
mardi 30 à 21 h 15

#### Programme détaillé

Sur répondeur : 01 46 61 20 52  
Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

## Décembre

**5.** 14 h 30, à l'auditorium de l'École nationale de musique, "Maria Callas, vingt ans après sa mort : quel héritage ?" conférence avec illustration musicale par Alain Duault. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**5.** 20 h 30, à l'auditorium de l'ENM, la harpe et le jazz, dans le cadre de la semaine musicale des jeunes. Organisé par l'ENM.

**5.** 20 h 45 et le 7 à 17 h, aux Gêmeaux, *Madame Butterfly* de Puccini sous la direction musicale d'Amaury du Closel.

**8.** 14 h 15, salle Renaudin (face au Trianon) " Livre, mon ami". Organisé par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**8.** 14 h 30, au 14 ter rue des Imbergères, conférence sur "Noël, une fête à redécouvrir" par B. Ehrlich. Organisée par Sceaux AVF Accueil.

**9.** de 9 h 30 à 11 h, au 14 ter rue des Imbergères, dans le cadre de "théâtre, mode d'emploi" : analyse d'une pièce *Moonlight* de Harold Pinter.

**9.** 18 h 30, à l'auditorium de l'École nationale de musique, heure musicale, avec Marion Dubrana, flûte à bec et Anne-Marie Blondel, clavecin. Organisée par l'ENM.

**10.** 15 h 30, au 14 ter rue des Imbergères, visite du père Noël et goûter pour enfants. Organisée par Mamans Accueil.

**11.** 14 h 30, au Club des aînés, vidéo.

**11.** 18 h 30, à l'auditorium de l'École nationale de musique, audition d'élèves avec les classes de Nicolas Miribel, violon, Emmanuel Haratyk, alto, Etienne Cardize, violoncelle et François Poly, musique de chambre. Organisée par l'ENM.

**du 11 au 21.** Du jeudi au samedi à 20 h 45 et le dimanche à 17 h, aux Gêmeaux, *les Émigrés*, pièce de Slawomir Mrozek, mise en scène de Mouss.

**12.** 20 h 30, à l'ancienne mairie, heure musicale, organisée par l'École nationale de musique.

**12.** 21 h 30, aux Gêmeaux, dans le cadre de "Sceaux What", *Eric Le Lamm Quartet*.

**13.** 15 h, à l'ancienne mairie, goûter pour les nouveaux Scéens. Organisé par Sceaux-AVF-Accueil.

**13.** Journée "portes ouvertes" au Centre social et culturel des Blagis, 2 rue du Docteur Roux, et à 16 h, concert, *Jazz aux Blagis* avec Patrice Caratini (contrebasse), Marcel Azzola (accordéon), Marc Fosset (guitare).

**13.** 20 h, au stade des Clos Saint-Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe masculine de basket nationale 2, reçoit Dijon.

**13.** 20 h 45, aux Gêmeaux, récital de piano par Marie-Josèphe Jude, organisé par les Soirées musicales de Sceaux. Au programme : Brahms et Schubert.

**15.** 14 h, au Club des aînés, "le livre vivant", nous commenterons *la Margagne* de Michèle Perrein.

**17.** L'après-midi, à la MJC, fête de Noël avec attraction et goûter. Organisée par la MJC.

**17.** 19 h, à l'ancienne mairie de Sceaux, heure musicale avec Yin Xu, piano et Juliette Faure, flûte traversière. Organisée par l'École nationale de musique.

**17.** Soirée rock avec les groupes du Club décibel, organisée par l'animathèque-MJC.

**18.** 12 h 30, salle rose, repas traditionnel de Noël, organisé par le Club des aînés, s'inscrire.

**18.** 15 h, à l'ancienne mairie, conférence "Journal d'un galérien" par Janine Driancourt, agrégée d'histoire. Organisée par le Collège universitaire fontenaisien.

**18.** 20 h 30, à l'église Saint-Gilles de Bourg-la-Reine, concert de Noël. Au programme, des œuvres de Mozart. Organisé par l'École nationale de musique.

**19.** 18 h 30, à l'ancienne mairie, audition de Noël avec toutes les classes instrumentales et les chorales d'enfants. Organisée par l'École nationale de musique.

## Janvier

**5.** 14 h 30, réunion d'information au Club des aînés.

**8.** 14 h 30, au 14 ter rue des Imbergères, café-rencontre Mamans Accueil.

**8, 9 et 10.** Aux Gêmeaux, les 8 et 9 à 20 h 45, le 10 à 19 h 30, *Aragon*, spectacle conçu, mis en scène et joué par Philippe Caubère.

## Expositions

À l'ancienne mairie,

Place de l'église

• du 5 au 14 décembre

17<sup>e</sup> foire aux santons et crèches de Provence

À la MJC

• du 8 au 20 décembre

Peintures et sculptures

de Carmin et Delacoux

• du 6 au 17 janvier 1998

"Mouvances" de Claude Roux

Au théâtre Les Gêmeaux

• jusqu'à fin décembre

Exposition d'affiches : "Dans la rue"

Rencontre européenne

de l'affiche culturelle

## 23<sup>e</sup> CROSS de la ville de Sceaux

Dimanche 8 février 1998 de 8 h à 13 h. Ouvert à tous.

Inscription gratuite à partir du lundi 26 janvier 1998 à la mairie de Sceaux.

Renseignements :

Service Communication / Relations publiques. Tél. 01 41 13 33 40

Office municipal des sports. Tél. 01 46 60 35 99.

## Marcheurs Audax

Les marcheurs Audax, randonneurs de Sceaux 92, organisent

le 11 janvier 1998, le 11<sup>e</sup> 25 km Audax (allure 6 km/h)

- en souvenir de Lolo Berger.

Départ à 8 h et arrivée à 13 h : 95 rue Houdan. Engagement sur place 30 F.

Pour tous renseignements : F. Cervek, tél. 01 43 50 46 55

J.P. Grosmanjîn, tél. 01 69 30 65 93

### Ciné-enfant au cinéma Trianon

#### DÉCEMBRE

à partir de 2 ans

**La souris du père Noël**

de Vincent Monluc (30 mn)

mercredi 10 à 14 h 30 et 15 h 30

samedi 13 à 14 h 30 et 15 h 30

vendredi 26 à 14 h 30 et 15 h 30

samedi 27 à 14 h 30 et 15 h 30

mardi 30 à 14 h 30 et 15 h 30

à partir de 4 ans

**George de la jungle**

production Walt Disney (1 h 31 - vf.)

mercredi 17 à 14 h 30 - samedi 20 à 14 h 30

mardi 23 à 14 h 30

à partir de 7 ans

**Le cheval venu de la mer**

de Mike Nevel (1 h 40 - vf.)

mercredi 26 à 14 h 30 - samedi 29 à 14 h 30

#### JANVIER

à partir de 9 ans

**Le monde perdu**

de Steven Spielberg (2 h 07 - vf.)

vendredi 2 à 14 h 30 - samedi 3 à 14 h 30

dimanche 4 à 14 h 30

## Appels à la générosité publique

**Jusqu'au 14 décembre** : campagne nationale pour le fonds des Nations Unies pour l'enfance, organisée par le Comité français Fise Unicef. Il faut rappeler à ce propos que les personnes habilitées à quêter doivent porter, ou présenter une carte indiquant l'œuvre au profit de laquelle elles collectent des fonds et la date de la quête. Cette carte, qui doit être visée par le préfet, n'est valable que pour la durée de la quête autorisée. Attention, si la date officielle de la quête est un dimanche, la quête effectuée la veille est autorisée.

## Ouverture de la mairie pendant les fêtes de fin d'année

À l'occasion de Noël et du jour de l'An, les services municipaux fermeront à 16 h, les mercredis 24 et 31 décembre 1997.

Seul le service des Affaires générales restera ouvert le 31 décembre 1997 jusqu'à 17 h 45, date limite d'inscription sur les listes électorales.

Les services Affaires générales et Action éducative n'assureront pas leur permanence habituelle les samedis 27 décembre 1997 et 3 janvier 1998.

## INSEE

L'INSEE réalisera du 3 novembre 1997 au 31 mai 1998 une enquête globale sur les déplacements des habitants de la région d'Ile-de-France.

Celle-ci abordera des questions sur les conditions de déplacement en Ile-de-France, en vue d'obtenir des informations significatives quant à l'évolution des transports et de la circulation dans la région.

Dans notre commune, quelques familles recevront la visite d'un collaborateur de l'INSEE. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant.

## Sceaux 1997-1998 Réalizations et perspectives

Venez en discuter le **mardi 16 décembre 1997**  
à **20 h 45** à la faculté Jean Monnet

L'équipe municipale fera le point sur la situation de Sceaux à la fin 1997 et engagera le débat sur les enjeux et les projets de notre ville pour l'année 1998 : budget, fiscalité, aménagement, animations, environnement...

**SIREINE**  
**AUTOMOBILE**

Concessionnaire PEUGEOT



Ventes de Véhicules neufs et occasion  
Service Après-Vente et Pièces de rechange

Ouvert du lundi au samedi

**RN 20 - 92340 BOURG-LA-REINE**

**☎ 01 46 11 15 15**

## Sommaire

<b>Loisirs</b> .....	<b>2</b>
<b>Très vite</b> .....	<b>3</b>
<b>Les Scéens</b> .....	<b>4 et 5</b>
<b>Page d'histoire</b> .....	<b>6</b>
• Petite chronique du temps passé	
<b>L'info du mois</b> .....	<b>7</b>
• Les nouveaux locaux du CSCB	
<b>Reportages</b> .....	<b>8 à 10</b>
• 27 <sup>e</sup> anniversaire de la mort du Général de Gaulle	
• Cérémonie du souvenir à l'école du centre	
• 11 novembre, les cérémonies du souvenir	
• Collecte sélective des déchets : des réunions d'information dans les quartiers	
<b>Actualités</b> .....	<b>11 à 13</b>
• 17 <sup>e</sup> Foire aux santons et crèches de Provence	
• Renaissance du Petit Château : le CAUE 92	
• Décors de Noël	
<b>Action culturelle</b> .....	<b>14 à 16</b>
• École nationale de musique	
• Décembre aux Gémeaux	
• Rétrospective Abbas Kiarostami au cinéma Trianon	
• Succès du cédérom à la bibliothèque municipale	
<b>Altitude Jeune</b> .....	<b>17 et 18</b>
• Altitude n°8	
<b>Action éducative</b> .....	<b>19</b>
• Séjours de vacances d'hiver 1998	
• La nouvelle classe de l'école maternelle du Centre	
• Menus au restaurant scolaire du 8 décembre 1997 au 2 janvier 1998	
<b>Jeunesse</b> .....	<b>20</b>
• De nouveaux jeunes élus pour deux conseils	
<b>Action sociale</b> .....	<b>21 et 22</b>
• Ce que nous ont raconté les nuages qui moutonnent...	
• Les Restaurants du Cœur dans notre secteur	
• Allocation départementale de solidarité	
<b>Environnement</b> .....	<b>23 et 24</b>
• Collecte des déchets toxiques	
• Les circulations douces	
• Orages des 5 et 6 août 1997 (suite)	
• Transfert d'une statue	
• Deux nouveautés au parc de Sceaux....	
• Parc de la Vallée-aux-Loups	
<b>Associations</b> .....	<b>25 à 31</b>
<b>Bon à savoir</b> .....	<b>32 et 33</b>
<b>Petites annonces</b> .....	<b>34</b>
<b>Santé : services de garde</b> .....	<b>35</b>

SCEAUX MAGAZINE N° 270 - Décembre 1997

Mensuel Municipal - 38<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Pierre Ringenbach

Rédacteur en chef : Chantal Brault

Édition : Ville de Sceaux - Service Communication

Responsable du service : Françoise Millet-Élichabéhère - Assistante : Claudine Chauveau

Responsable d'édition : Claire Veyne

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax 01 41 13 33 99

Publicité : EMF - 93140 Bondy - Tél. 01 48 48 70 70

Imprimerie : Desbouis-Grésil - 91230 Montgeron

# État civil

## NAISSANCES enregistrées du 1<sup>er</sup> au 31 octobre 1997

Quentin, Benoît, Valentin CERUTI - Chloé, Julie BÉDOC - Gabriel, Martin FERCHAULT - Baptiste, Charles, Henri NADAUD - Alizée, Ly, Maya GOYENEIX - Tristan, Paul, Marcel CORNET - Gwendoline NGUON - Thaddée, Louis, Marie BONNET de PAILLERETS - Romain, Louis BOYER - Clémence, Marie, Florence FÉVRIER - Antoine, Charles, Maxime DAUVERGNE - Hélène, Marguerite, Madeleine BORDEYNE - Joséphine, Tatiana ROBERT

## MARIAGES célébrés du 1<sup>er</sup> au 31 octobre 1997

Van, Bi NGUYEN et Thi, Roi PHAM - Kamel BELGACEM et Karine, Claire RIQUEZ - Guillaume, Jean-Louis DESTOUCHES et Elizabeth, Claire WHITEMAN - Danh, Nguyen NGUYEN et Thi, Truong, Linh NGUYEN - Pierre, Henri, Georges FELLUS et Annie, Renée, Raymonde BOUÉ - Jean-Luc, Yvon LEPLAT et Corinne, Christiane, Jacqueline VERNAY - Vincent, Etienne FAVIER et Claudine, Solange, Aline HÉMET - Jean, Jacques, René GUILLET et Mouna NAFA

## DÉCÈS enregistrés du 1<sup>er</sup> au 31 octobre 1997

Marie, Rose, Denise POUSSINEAU veuve FROMONT - Daniel, David, Bernard MEDIONI - Serge, Georges CHÉREL - Emmanuel, Marie, Michel COUMAU - Henri, Auguste BONARD - Michel, Maurice, Hector GRANDIDIER - Jacqueline, Marthe CHOTEL épouse MAYLIÉ - Robert, Hilaire LAGOUTTE - Jules, André LAMARO - Mohammed BENZHIA - Marcelle, Louise RAMETTE veuve MEUNIER - Marguerite, Jenny, Marie GIGNON veuve BAILLY - Erwin, Gauthier, Georges GULDNER - Marie, Anne SCHOCH épouse LA POSTA - Yvonne, Marie, Julienne BOCHER veuve DAUMESNIL - Marcelle MORIN veuve MARTIN - Pierre, Victor, Jean, François VALLÉE - Simone, Jeanne, Marcelle, Gabrielle GODQUIN

• *Personnes décédées en dehors de Sceaux, n'y étant pas domiciliées et inhumées dans un caveau de famille.*  
- Melle Paule TRAIN décédée le 28 septembre 1997 à Paris 14<sup>e</sup>  
- Mme Nelly POUDEROYEN, veuve BASCOU, décédée le 29 octobre 1997 à Paris 5<sup>e</sup>

# S'inscrire sur les listes électorales

## Un droit, un devoir

L'inscription sur les listes électorales est obligatoire pour pouvoir participer aux différents scrutins. **Pour pouvoir voter à partir de 1998, la date limite d'inscription est le mercredi 31 décembre 1997.**

Sont électeurs tous les Français et Françaises majeurs, jouissant de leurs droits civils et politiques.

Ceci concerne particulièrement :

- ceux qui ont atteint ou atteindront l'âge de 18 ans avant le 1<sup>er</sup> mars 1998 ;
- ceux qui ont déménagé : l'inscription sur les listes électorales après un déménagement n'est en aucun cas automatique ; les personnes qui déménagent et désirent être inscrites sur les listes électorales de leur nouvelle commune de résidence doivent demander leur inscription à la mairie. Les électeurs qui ont changé d'adresse à l'intérieur de la commune doivent impérativement le signaler avant le 31 décembre 1997. Les personnes non inscrites sont invitées à demander leur inscription à la mairie au plus tard le mercredi 31 décembre 1997.

## Comment s'inscrire ?

Il suffit : soit de se présenter personnellement à la mairie, au service Affaires générales, 120 rue Houdan ; soit de formuler sa demande par

correspondance (sous pli recommandé de préférence) ; soit de donner un pouvoir écrit à un tiers (mandataire) qui procédera aux formalités d'inscription auprès de la mairie.

## Pièces justificatives à fournir

Il faut présenter des pièces établissant son identité et son attaché avec la commune.

- L'identité est prouvée par l'une des pièces suivantes :
    - la carte nationale d'identité ;
    - le livret de famille ou une fiche d'état civil ;
    - le livret militaire ou la carte du service national ;
    - le passeport, même périmé.
  - L'attaché avec la circonscription du bureau de vote est prouvée par :
    - soit une preuve de domicile ou de résidence : quittance de loyer, facture de téléphone ou d'électricité, ou une déclaration certifiant que le domicile de l'intéressé est celui des parents pour les jeunes accédant à la majorité ;
    - soit un certificat du percepteur établissant la qualité de contribuable.
- Faire sans tarder cette démarche simple assure d'être inscrit sur les listes électorales à la date du 1<sup>er</sup> mars 1998, et de pouvoir ainsi participer aux consultations électorales des 15 et 22 mars 1998 (élections cantonales et régionales).

## Le recensement à 17 ans est obligatoire

Les jeunes gens nés en octobre, novembre et décembre 1980 devront se faire recenser au cours du mois de janvier 1998 en se présen-

tant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte d'identité et du livret de famille des parents.

**PHOTO EN EXPRESS** DE QUALITÉ **1 H** SUR PAPIER KODAK

IDENTITÉS NUMÉRIQUES  
GRAND CHOIX D'ALBUMS  
ET DE CADRES CADEAUX

**L'ATELIER DU PHOTOGRAPHE**  
61, rue Houdan (piétonne) - 92330 SCEAUX - 01 46 60 00 56  
105, rue Boucicaut - FONTENAY AUX ROSES - 01 46 60 85 04

## Nouveaux Scéens

Vous vous êtes installés à Sceaux hier, la semaine dernière, il y a un mois, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1997... Faites-vous connaître à la mairie\*. En effet, le maire et le conseil municipal, le secrétaire général de la ville et ses principaux collaborateurs, les responsables des principaux organismes ou associations intervenant dans les domaines

social, culturel ou sportif, seraient heureux de faire votre connaissance, au cours d'une rencontre d'accueil, qui aura lieu fin janvier 1998.

\* Service Communication - Relations publiques  
Hôtel de Ville - 122, rue Houdan  
Tél. 01 41 13 33 00.



# Médailles d'honneur du Travail

Le samedi 15 novembre 1997, M. le Maire a remis à de nombreux Scéens, appartenant à la promotion du 14 juillet 1997, les diplômes de la médaille d'honneur du Travail.

## GRAND OR

Jean-Michel  
BERNELLE

## OR

Jean-Pierre CHALVET  
Geneviève DORMEQUE  
Claude LALLINEC  
Michel LENOIR

## VERMEIL

Abdelfatah BENDJEDDOU  
Alain BRETON  
Michèle DEGOUTTE  
Claudine HAYOT  
Daniel KUFEL  
Alain MATHIEU  
Alain MAZELAIGUE  
Marie-Françoise MORGUE  
Patrice RENARD  
Christiane RENOUS  
Daniel ROY  
Jane VASSENAIX

## ARGENT

Nicole BERRIER  
Gabrio BIANCHETTI  
Bernard COUCKE  
Micheline DARCHY  
Mohammed DAWQUI  
Yves DELLERY  
Marc FLORETTE  
Myriam GOUPY  
Rémi HANOT  
François HUYNH  
Dominique ICARD  
Thierry JUGLARET  
Hervé LUCAS  
Bernard OGNIER  
Françoise QUESMARD  
Bertille ROCHE  
Joaquim RODRIGUES  
Annick  
RULLAN-BORRAS



M. le Maire remet leur diplôme à M. Lallinec et M. Chalvet.

Photos C. Degout



Un magasin pas comme les autres !

de 25 à 35 % MOINS CHER\*

\*par rapport aux prix du commerce traditionnel



- livings
- salons
- séjours
- chambres
- literies

TOUT  
L'AMEUBLEMENT

- fauteuils relax
- cuisines
- salles de bain
- aménagement de placards

Transport - Montage - Service après vente

64, avenue Raymond CROLAND  
92350 LE PLESSIS ROBINSON - ☎ : 01 47 02 15 66

Flash  
BEAUTÉ

Au Revoir Mais Bonjour...

Chez DAPHNÉ

Maryse et Michèle, vous quittent mais elles ont le grand plaisir de vous confier à leur consœur et amie

CHANTAL TOURNEUR

Finissons l'année en Beauté ensemble

Je vous propose

Soin "éclat Lumière" 30mn  
Leçon de Maquillage 30mn

PRIX EN FÊTE !!!

et toujours les soins spécifiques GUINOT - MARIA-GALLAND  
Épilations toutes cires - Maquillage permanent

RDV et Renseignements : DAPHNÉ ESTHÉTIQUE  
10/18, place du Général de Gaulle  
92230 SCEAUX

TÉL : 01 46 61 27 28

Ouvert du Mardi au Samedi de 9h30 - 19h

SANS INTERRUPTION

Nocturne le Jeudi 10h - 20h  
Lundi 14h - 19h sur RDV uniquement

# Petite chronique du temps passé

## 1900 : la ville des grands domaines clos

Les Amis de Sceaux ont le plaisir de présenter aux lecteurs de Sceaux magazine une nouvelle rubrique "Petite chronique du temps passé". Sous ce titre, sept textes seront publiés de novembre 1997 à mai 1998. Ils seront extraits des recherches ou des souvenirs de membres de l'association parus dans le Bulletin des Amis de Sceaux, soit avant la guerre 1939 - 1945, soit dans la nouvelle série de la revue, relancée en 1984 par Renée Lemaître. Ces récits, ces témoignages courts, vivants et variés devraient, nous le souhaitons, éveiller la curiosité des nouveaux Scéens pour ce qui fait l'histoire de leur cité et raviver la mémoire des plus anciens. Si cette proposition suscite l'intérêt de tous, elle sera renouvelée l'an prochain et pourquoi pas, les années suivantes.

Jacqueline Combarous  
Présidente des Amis de Sceaux



Photo : Alger

L'Allée de la Duchesse, vers le Château, en hiver.

Mon enfance, mon adolescence se sont passées entre des murs derrière lesquels il y avait des arbres dont on ne voyait que la cime, des jardins, des gens, des champs, de belles maisons, des eaux dormantes et courantes, des vivants et un passé. Mais ces murs étaient autant de barrières, d'interdictions.

À la place de l'avenue de Verdun s'étendait un grand domaine : on allait à la gare par l'étroite rue de Penthièvre. Une grande propriété occupait l'emplacement du lycée Marie-Curie, une autre le terrain de la compagnie du gaz et le lotissement du parc de l'amiral. Mais il y avait surtout l'immense parc de la marquise de Trévisse, avec ses deux châteaux, sa ferme, son verger et son potager, et le pavillon de l'Aurore, dont nous voyions le dôme par la fenêtre de nos classes. Pour se rendre au lycée, en suivant un mince trottoir mal pavé, on longeait un mur, haut, solide, opaque.

Je n'y suis entré pour la première fois que lorsque le département l'a racheté. Et pourtant, je le voyais. J'entendais le chant du vent dans les branches de ses arbres, de ses trembles, et, les nuits de printemps, j'ai écouté, des heures durant, les mélodies de ses rossignols. Dans les pièces d'eau redevenues des étangs, avec des joncs et des roseaux, il y avait des canards sauvages dont, le soir, j'entendais les cris. D'innombrables corbeaux nichaient dans les peupliers : croassements interminables, nuée énorme, lugubre.

Ce parc, je le savais, faute d'être entretenu, était revenu à la nature. Les herbes, les plantes, les arbres y poussaient spontanément, au hasard, dans le désordre : les chemins s'effaçaient ; de rares rentiers s'y frayaient, les perspectives se créaient toutes seules. Et pourtant cela faisait de la beauté, une beauté naturelle où la trace de l'homme s'effaçait peu à peu. Paradis, non pas perdu, mais interdit ! Enfermé, si j'ose dire, dans la rue, je rêvais comme on rêve sur la carte d'un pays où jamais on n'ira.

*Sceaux en 1900. Souvenirs de M. Jean Morel in : Sceaux autrefois ou le Parisien aux champs. Edité par les Amis du Musée de l'Ile-de-France 1962.*

Menuiserie - Agencement  
Ebénisterie - Clés minute

**Ets CHATEAU**

Tél. 01 46 61 01 25

86, rue Houdan • 10, rue Michel-Charaire • 92330 Sceaux  
Restauration de meubles anciens

PEINTURE - PAPIERS PEINTS - DECORATION  
REVETEMENT SOLS ET MURS - RAVALEMENT



**ACTIDeco**

**MOUCHOT Bruno**

15, rue de la Chrétienté, 92330 SCEAUX

Téléphone : 01 46 83 87 62 - Mobile : 06 11 71 25 38

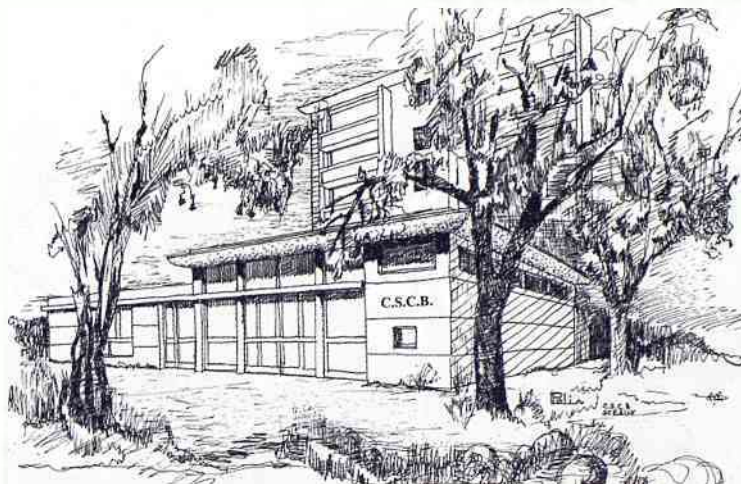
# Les nouveaux locaux du CSCB

*Le Centre social et culturel des Blagis (CSCB) est heureux d'annoncer aux Scéens et Scéennes son installation au 2, rue du Docteur Roux.*

Installation ou réinstallation, la question se pose d'autant plus que les anciens locaux, à cette même adresse, sont si transformés, si agrandis, si réhabilités que nos anciens adhérents se sentent totalement dépayés, désorientés... La bibliothèque a doublé sa surface (170 m<sup>2</sup>) ; les salles d'ateliers sculpture, poterie, reliure, cartonnage, peinture sur divers supports, dessin, ont une toute autre configuration. La salle de danse, de gymnastique, de yoga et de futures réunions, de fêtes et de spectacles à venir, atteint les 250 m<sup>2</sup>.

D'autres salles, plus petites, nous permettront de recevoir une petite centaine d'enfants du collège et du primaire en soutien scolaire sur toute la semaine ou d'accueillir les cours de piano, de guitare, de solfège, d'éveil musical, de saxophone...

Un vaste hall d'entrée sera très bientôt équipé de revues, d'outils de communication et d'information qui permettront d'accéder aux nouvelles concernant le CSCB comme aux activités proposées par d'autres



*Dessin réalisé par M. Polin*

structures actives sur la ville.

L'équipe des permanents : Chantal, Nadine, Jean-Philippe, Julie... à l'accueil sont prêts à répondre à toutes vos questions, à vous faire visiter le centre, à partager leur joie de vivre dans ces nouveaux locaux et pourquoi pas à vous inscrire comme adhérent afin d'accéder à la bibliothèque, à nos activités ou à vous proposer de nous rejoindre comme bénévole.

Pierre Joanicot, le Conseil d'administration et l'équipe de permanents tiennent à remercier tous ceux et toutes celles qui ont, selon leur disponibilité, participé et soutenu le CSCB durant toute la période des travaux.

Par ailleurs, nous sommes conscients

des difficultés, des gênes réelles suscitées par les travaux, tout particulièrement aux habitants proches de notre emplacement. Nous tenons à nous en excuser, d'autant que notre souhait est que le CSCB puisse apporter un mieux-vivre aux habitants de Sceaux et en particulier à ceux des Blagis, pour offrir un espace de rencontres culturelles intergénérationnelles. Nous avons aussi le souci de répondre aux demandes des uns et des autres liées à des problèmes, difficultés d'ordre social, juridique, écono-

mique. C'est pourquoi nous recevons dans nos locaux des permanences telles la PAIO (16-25 ans), l'UFCS-conso, l'assistante sociale, l'avocate, l'écrivain public ou celles plus liées à des problèmes tels que le handicap.

**N'hésitez surtout pas à nous appeler, à suggérer de nouvelles activités, nous sommes à votre écoute au 01 41 87 06 10.**

Pour nous rencontrer, profitez tous et toutes de notre **ournée "portes ouvertes" du 13 décembre** agrémentée par le concert de jazz mené par le théâtre des Gémeaux dans nos locaux.

Le 12 décembre, nous inaugurons les locaux en présence de toutes les personnalités fortement impliquées dans le succès de la livraison de notre nouveau CSCB.

En effet, un nouvel élan, un nouvel essor pour 1998 est à l'ordre du jour, mais il ne pourra se faire qu'avec vous, adhérents et futurs adhérents.

**CSCB**

**2 rue du Dr Roux  
Tél. 01 41 87 06 10**

*La Bourse aux jouets : première manifestation accueillie dans les nouveaux locaux du CSCB.*



Photo: C. Degrouil

**Les Gémeaux**



Centre Social et Culturel des Blagis

Dans le cadre de l'action Jazz / Contrat de ville sur le quartier des Blagis,

le CSCB et Les Gémeaux / Scène nationale présentent :

## Jazz aux Blagis

samedi 13 décembre 1997 à 16 h

avec : Patrice Caratini (contrebasse),

Marcel Azzola (accordéon), Marc Fosset (guitare)

au Centre social et culturel des Blagis,  
2 rue du Dr Roux.

Tarif unique : 50 F

gratuit pour les enfants de moins de 12 ans

Réservations au CSCB, tél. 01 41 87 06 10

et au théâtre des Gémeaux, tél. 01 46 61 36 67.

## 27<sup>e</sup> anniversaire de la mort du Général de Gaulle

Conformément à la tradition, l'anniversaire de la mort du Général de Gaulle a été marqué à Sceaux, le dimanche 9 novembre à 10 h 30, par le dépôt d'une gerbe en forme de croix de Lorraine au pied du monument de la place du Général de Gaulle. En ouverture de la cérémonie, le président du Comité scéen pour le souvenir du Général de Gaulle a donné lecture d'un propos d'André Malraux, recueilli par Alain Peyrefitte et publié dans son livre *C'était De Gaulle* (tome 2) : "Et puis, ne sous-estimez pas sa capacité de forger du neuf. À chacune de ses conférences de presse, tout le monde se demande ce qu'il va encore inventer. Il est l'homme à voir des tâches à accomplir là où, vous et moi, ne verrions rien. Le 18 juin, c'est ça. Les autres ne voyaient qu'un trou noir, et des façons de s'arranger le moins mal possible avec le malheur. Lui, il a vu ce que personne ne voyait, ne pouvait voir. Il a vu "la flamme", la résistance, la présence dans la victoire. Faites confiance à son imagination. Elle n'est jamais en repos. Voudrait-il s'arrêter, par des considérations de prudence, qu'il ne pourrait pas. Il reprendra le bâtiment en



sous-cœuvre, il y ajoutera des ailes nouvelles, de nouvelles façades. Et dans le même souffle, il ne cessera pas de nous étonner. Il partira en croisade pour des causes que ni vous ni moi ne pouvons deviner aujourd'hui. Il n'a jamais attendu que l'Histoire vienne à lui. Il la suscite, il la provoque, il la fait. Détrompez-vous, il ne nous décevra pas. Il ne

s'ennuiera pas, et il ne nous laissera pas le temps de nous ennuyer !" Répondant à l'appel du comité, une centaine de personnes a participé à cette cérémonie que présidait M. le Maire.

## 11 novem b

Selon l'usage, cette journée du 11 novembre a commencé avec la Messe du souvenir célébrée en l'église Saint-Jean-Baptiste à la demande de l'association des Anciens combattants, de la 363<sup>e</sup> section des Médaillés militaires et du comité de Sceaux de la Croix Rouge Française.

Le cortège habituel s'est ensuite formé place Frédéric Mistral, pour se diriger vers l'Hôtel de Ville et le Monument aux morts pour la cérémonie traditionnelle. Après avoir donné lecture du message de M. Jean-Pierre Masseret, secrétaire d'État aux Anciens combattants, M. le Maire a prononcé une allocution dont les passages essentiels sont reproduits ci-dessous :

"Chaque année en ce 11 novembre nous nous tournons vers le passé, un passé de plus en plus lointain - 80 années se sont écoulées depuis 1917 - et il est parfois difficile de renouveler le message délivré à cette occasion..."

Nous avons, nous tous, citoyens, enseignants, parents, élus, le devoir de mémoire.

Le devoir de ne pas laisser oublier notre histoire et notamment les sacrifices douloureux supportés par nos aînés. Le devoir de nous souvenir et de réfléchir. Le devoir d'en tirer aussi des conséquences pour l'avenir. Le devoir de transmettre ce souvenir aux jeunes générations.

Une récente actualité a fait se pencher les Français sur la guerre 1939-1945, sur les déportations, sur la résistance. C'est très important mais nous ne devons pas oublier "l'autre", la guerre 1914-1918 (la Grande guerre) dont les survivants ne sont plus aujourd'hui qu'une très petite poignée, 2 000 environ et dont les générations d'aujourd'hui ne font éventuellement "qu'entendre parler"... car malheureusement les grands-parents ou arrière grands-parents ne sont plus là pour la raconter.

## 11 novembre à l'école du Centre

Les élèves de CM1 et CM2 de l'école du Centre ont célébré le 11 novembre. Ils ont appris que, lors de la première guerre mondiale, des élèves de leur école ont donné leur vie dans les combats cruels qui ont meurtri de nombreuses familles et que leur mort a été, comme tant d'autres, l'honneur de la France et l'assurance de sa liberté.

Après avoir observé une minute de silence devant la plaque commémorative située à l'entrée de leur école, les enfants ont déposé une gerbe à la mémoire de leurs camarades.



# bre : les cérémonies du souvenir

Elle s'efface dans le brouillard du temps qui s'écoule. Elle a pourtant engagé 16 pays différents ; il y a eu 65 millions d'hommes mobilisés ; 8 574 000 morts ; 20 500 000 blessés ; 7 750 000 prisonniers. La guerre 1914-1918 a fait 1 357 000 morts français, 1 773 000 morts allemands. 14-18 a été tout cela... et 20 ans après, on a recommencé !

Cette mémoire, nous devons la transmettre. Elle doit nous permettre d'être reconnaissant envers nos aînés des souffrances qu'ils ont endurées.

Ce siècle va bientôt s'achever, nous connaissons certes de graves problèmes, chômage, toxicomanie, insécurité... Mais, le fléau majeur qui nous menaçait pendant des siècles, "la guerre", n'existe plus aujourd'hui entre les grands pays de ce monde, seuls se déclenchent sporadiquement des conflits locaux dont l'envergure est incomparable aux guerres mondiales qui les ont précédés...

La paix dont nous jouissons aujourd'hui, nous la devons à notre histoire, à ses acteurs, à toutes celles et à tous ceux, militaires et civils qui ont souffert, à toutes celles et tous ceux qui y ont perdu la vie...

Dans quelques minutes, des jeunes liront *le Livre d'or*, c'est le symbole que le flambeau se transmet. Je les remercie particulièrement ainsi que toutes celles et tous ceux présents ici ce matin et aussi les très jeunes représentants de l'école des Clos



Photos : D. Franklin

Saint-Marcel."

Après la diffusion de l'*Hymne européen*, l'hommage traditionnel aux morts pour la France a été rendu : dépôt de gerbes, lecture du *Livre d'or* (par des élèves du collège et du lycée Marie Curie - photo ci-dessous, à gauche), sonnerie aux morts et minute de silence.

Accompagné par M. le Maire,

M. Robert Quintéro, président de l'association des Anciens combattants, devait ensuite remettre :

- la Croix du Combattant Volontaire avec agrafe Indochine à Jacques Boon,
- la médaille d'Afrique du Nord à Louis Filippi, Michel Hayot, Jean Méchet, Lionel Renault (sur la photo ci-dessus, devant les dra-

peaux, de gauche à droite).

La cérémonie s'est achevée par le chant à l'unisson de *La Marseillaise* (premier, avant-dernier et dernier couplet).

L'hommage rendu devant le Monument aux morts devait trouver peu après un écho au carré militaire du cimetière, où a eu lieu l'envoi des couleurs. Précédée par les drapeaux, l'assistance encore nombreuse a ensuite effectué une sorte de pèlerinage du souvenir en se recueillant quelques instants devant les tombes de Pierre Bizos, Jean Mascré, Paul Couderc, Georges Brizou (dont la sépulture a été fleurie à l'occasion du dixième anniversaire de sa mort - photo ci-contre), Michel Voisin, Madeleine Crenon, ainsi que celle de Erwin Guldner, maire de Sceaux de 1959 à 1983, décédé le 5 octobre dernier.

La journée s'est poursuivie sous le signe de la fraternité avec le vin d'honneur offert par l'association des Anciens combattants et le traditionnel banquet.



# Collecte sélective des déchets : des réunions d'information dans les quartiers

*Comme annoncé dans le numéro d'octobre de Sceaux magazine, un cycle de réunions de quartier a été engagé pour informer et, surtout, sensibiliser les Scéens aux enjeux de la collecte sélective des déchets ménagers.*

Les deux premières réunions ont eu lieu le jeudi 6 novembre pour le quartier Chêneaux-Sablons et le mardi 18 novembre pour le quartier Mame-Musiciens.

Dans les deux cas, après un exposé sur les conditions de mise en œuvre de cette opération, de nombreuses observations ont été formulées - notamment l'enquête au porte à porte effectuée principalement pour

mesurer le besoin de chaque foyer en bacs (3 sortes) : nombre, capacité - ainsi que des questions très précises correspondant à des réalités propres à une zone, une rue, un immeuble et auxquelles le prestataire qui sera retenu (après appel d'offres) devra faire face.

Rappelons que les prochaines réunions auront lieu :

• **quartier Robinson : mardi 9**

**décembre 1997 à 20 h 30**, salle du 95 rue Houdan (baraquements) ;

• **quartier du Centre : jeudi 29 janvier 1998 à 20 h 30**, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan ;

• **quartier des Blagis : jeudi 5 février 1998 à 20 h 30**, salle municipale, place des Ailantes ;

• **quartier du Parc : mardi 10 février 1998 à 20 h 30**, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.



*Un public attentif aux informations données par les animateurs des réunions et, en particulier, par Catherine Ranson, responsable de la mise en place de la collecte sélective aux Services techniques de la mairie.*



Photos : D. Fradin

Photos : C. Degout

## Numéro vert

Des questions sur la collecte sélective des déchets ménagers ? Un numéro de téléphone vert est à votre disposition. Appelez le **0 800 50 91 44**, un spécialiste sera là pour vous répondre. En dehors des heures de bureau (8 h 30 à 12 h / 13 h 30 à 17 h 45), vous pourrez laisser un message sur la boîte vocale en faisant le 91 44.

## Les nouveaux bacs

**En habitat pavillonnaire**, les bacs distribués seront :

- pour les ordures ménagères, des bacs de couleur beige de 120 l ou 240 l ;
- pour les déchets recyclables, des bacs bleus de 120 l dans lesquels peut s'insérer un petit récipient de 35 l, de couleur verte, réservé au verre.

**En habitat collectif**, les bacs distribués, de 120 l, 240 l, ou 340 l, seront :

- pour les ordures ménagères, des bacs de couleur beige ;
- pour le verre, des bacs de 120 l, de couleur verte, munis d'un couvercle verrouillé et d'une ouverture qui ne laisse passer que les bouteilles et boîtes. Les gardiens ou les sociétés de nettoyage devront déverrouiller les bacs avant chaque collecte ;
- pour les autres déchets recyclables, des bacs de couleur bleue.

Les bacs de 120 l ont les dimensions suivantes : 48 cm de largeur, 54 cm de profondeur et 96 cm de hauteur (48 x 54 x 96).

Les bacs de 240 l : 58 x 72 x 107,5. Les bacs de 340 l : 62,5 x 86 x 104,7.

# 17<sup>e</sup> Foire aux santons et crèches de Provence

L'ancienne mairie accueille cette manifestation, désormais traditionnelle, du vendredi 5 décembre au dimanche 14 décembre 1997, lundi 8 décembre étant jour de fermeture.

Au cours des dernières années, la Foire a connu une affluence considérable de visiteurs venus de Sceaux, des communes voisines, de Paris, mais aussi de nombreuses localités d'Ile-de-France, attirés par la diversité et la qualité des santons et des crèches, que quatorze artisans et artistes indépendants proposaient à leur choix.

Il n'est pas interdit d'escompter un succès comparable cette année.

En effet, les mêmes exposants sont présents au rendez-vous et nous offrent une palette toujours étendue de santons et de crèches, santons-puces, santons d'argile traditionnels, grands santons d'argile habillés, crèches en argile, crèches

en liège, villages enfin, reproduction fidèle et minutieuse d'authentiques villages anciens de Provence.

Tous les thèmes sont traités, qu'il s'agisse de la Sainte famille en habits bibliques ou des petits métiers que l'on croisait dans les rues des villages au XIX<sup>e</sup> siècle, le meunier, le pêcheur, la poissonnière, le rémouleur, le bûcheron, mais aussi le boulanger et bien d'autres. Certains santons évoquent les coutumes provençales, comme la femme à la poule noire ou blanche, ou comme Virginie portant un lapin, telle que l'on pouvait la rencontrer au début du siècle sur le marché d'Aubagne.

Il y a aussi les personnages traditionnels de la Pastorale : l'ange Boufareau, le ravi, Margarido sur son âne, ou encore Bartoumieu l'aubergiste et sa lanterne.

Enfin, d'abord éloigné de la crèche,

mais s'en rapprochant peu à peu chaque jour, pour y arriver le jour de l'Épiphanie, apparaît le somptueux cortège des rois mages porteurs de l'or, de l'encens et de la myrrhe...

À côté de ces santons traditionnels, des santons en bronze, réalisés au Burkina Faso, sont présentés par l'Association scénée des amitiés africaines (ASAMA).

Innovation importante cette année : la salle du rez-de-chaussée est mise à la disposition exclusive des artistes indépendants, tandis que la salle

du 1<sup>er</sup> étage accueille les santonniers traditionnels. Au rez-de-chaussée, il conviendra de régler ses achats à chaque stand, tandis qu'au premier étage, deux caisses centralisatrices seront mises à la disposition des acheteurs. L'Association des méridionaux de

Sceaux (AMS) assure, pendant toute la durée de la Foire, l'accompagnement culturel de la manifestation.

Les visiteurs seront les bienvenus à son stand, créé en 1994 : ils pourront y trouver des informations sur les traditions provençales et à travers elles, sur le mouvement du Félibrige fondé par Frédéric Mistral, ainsi que sur la permanence de la tradition félibréenne et méridionale de la ville de Sceaux.



**Jacques Mourgues**  
Président de l'AMS

17<sup>e</sup> Foire aux santons et crèches de Provence :  
**du vendredi 5 décembre au dimanche 14 décembre 1997**

à l'ancienne mairie

Horaires :

mardi, jeudi et vendredi de 15 h à 18 h 30 ;  
mercredi, samedi et dimanche de 10 h à 13 h et de 15 h à 18 h 30.  
Fermé le lundi 8 décembre 1997.

Entrée gratuite.



## Association des méridionaux de Sceaux Escolo Felibrenco de Scéus

C'est en juin 1967 que quelques Scéens, originaires de Provence se rencontrèrent dans le cadre des fêtes de Sceaux, consacrées cette année-là, à la célébration du centenaire de la "Coupo Santo", l'hymne félibréen. Il en résulta, deux ans plus tard, la fondation de l'Association des méridionaux de Sceaux.

Son affiliation au Félibrige - le mouvement littéraire créé par Frédéric Mistral - fut effective en 1977. L'association est ouverte aux Scéens originaires des pays de langue d'Oc, c'est-à-dire des sept grandes régions qui constituent les

maintenances du Félibrige : Auvergne, Catalogne-Roussillon, Gascogne-Béarn, Guyenne-Périgord, Languedoc, Limousin, Provence. Elle se donne pour but principal "la défense de la langue et des traditions méridionales". En étroite collaboration avec la municipalité de Sceaux et les associations félibréennes et méridionales de l'Ile-de-France, elle contribue à la préparation et au déroulement des importantes manifestations félibréennes de Sceaux et elle participe très activement, chaque année, à la Félibrée de Sceaux, moment

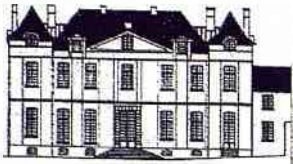
important des fêtes de la ville.

Pour ses adhérents, elle organise des causeries, des conférences, des soirées méridionales, des voyages en pays d'Oc, un cours de provençal. Elle prépare la publication des *Cahiers méridionaux*, recueil de conférences ou d'articles dus principalement à ses adhérents. Depuis 1981, elle organise une exposition-vente de santons, qui a pris, en 1990, la dimension d'une foire, dont nous est présentée ci-dessus la 17<sup>e</sup> édition.

AMS

23 bis, av. Alphonse Cherrier





*L'année 1997 a vu l'installation au Petit Château du Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine (CAUE 92).*

Sceaux magazine a déjà retracé pour ses lecteurs l'histoire de ce monument aujourd'hui intégré au domaine départemental et a décrit les différentes étapes de la restauration de ses jardins, prévue en harmonie avec le parc proprement dit (n° 255 de mai 1996 et n° 264 d'avril 1997).

### Le point aujourd'hui

Les travaux sur les façades et sur les abords immédiats ainsi que les aménagements intérieurs ont été achevés pour l'été. L'ouverture au public a donc pu être assurée en septembre. Dans un premier temps, seul le bâtiment lui-même a été accessible. Ce n'est en effet qu'au début de novembre que la première tranche des travaux entrepris sur les jardins a été menée à bien et que la liaison avec le Parc a été établie. Les Scéens ont maintenant la possibilité de rejoindre celui-ci en pénétrant par le grand portail de la rue du Docteur Berger puis en empruntant l'allée qui surplombe le petit canal remis en eau. De plus, des percées pratiquées dans



Un architecte-conseiller du CAUE 92 répond à vos questions.

# Renaissance du Petit Château : le CAUE 92

les espaces boisés permettent dorénavant d'avoir, à partir du Petit Château, des perspectives visuelles sur la terrasse des pintades et le Château.

Le programme de restauration des jardins se poursuivra comme prévu à la diligence de la Direction départementale des espaces verts. Sa réalisation s'étalera sur plusieurs années.

### Le CAUE 92 au Petit Château

L'équipe permanente du CAUE est en place depuis le mois de juin dernier. Sous la direction de Jean-Sébastien Soulé, elle a progressivement relancé ses activités, conformément aux missions de service public qui lui incombent et dont les grandes lignes sont rappelées ci-après (voir encadré).

Son implantation dans le parc de Sceaux et au cœur de la ville, la configuration du Petit Château donnent au CAUE l'opportunité de s'ouvrir davantage au public.

Pour le programme des activités à venir en 1998, le CAUE 92 travaille actuellement sur la mise au point de divers projets concernant :

- des expositions, avec à l'étude : le paysage urbain et la photographie contemporaine, les maisons du patrimoine architectural du XX<sup>e</sup> siècle dans les Hauts-de-Seine, le Parc de Sceaux, ses fêtes et ses usages ;
- des journées de formation, avec parmi les sujets envisagés : les jardins familiaux, les jeux et les espaces publics, l'initiation urbaine des travailleurs sociaux, la dynamisation du petit commerce et de l'artisanat ;
- des visites d'importants équipements publics de la région parisienne ;
- des soirées-conférences consacrées aux thèmes des expositions.

### Une activité permanente : les conseils en libre service

Tous les jours, du lundi au vendredi de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h, les portes du CAUE sont ouvertes et un architecte-conseiller est disponible,



Le Petit Château dans le Parc de Sceaux, avec une nouvelle entrée Rue du Dr Berger.

sans rendez-vous préalable, pour les particuliers, les maîtres d'œuvre, les associations, les élus..., en quête de conseils en architecture, en urbanisme ou dans le domaine de l'environnement. Ces consultations sont gratuites. Elles visent à donner des réponses à toutes questions d'ordre constructif, réglementaire, esthétique et d'aménagement ainsi qu'à toute demande de renseignement concernant des informations plus générales ou une orientation vers d'autres organismes.

Toutes informations ou précisions souhaitées sur les activités du CAUE peuvent être obtenues en se présentant ou en téléphonant à l'accueil du CAUE.

Président : Roger Prévot, Premier vice-président du Conseil général des Hauts-de-Seine

Directeur : Jean-Sébastien Soulé

**CAUE**  
**Petit Château,**  
**Rue du Docteur Berger**  
**Tél. 01 41 87 04 40**

### Missions du CAUE

Organisme départemental créé sous forme d'association en application de la loi de 1977 sur l'architecture, le CAUE a pour mission de promouvoir toutes initiatives susceptibles de favoriser une réflexion sur la qualité de la ville et du paysage urbain.

Ouvert à tous, il se propose d'offrir au public la possibilité de s'associer à l'amélioration de la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement principalement par le moyen :

- de conseils donnés aux particuliers et aux collectivités,
- d'actions de formation destinées aux élus, aux professionnels, aux associations,
- de la diffusion d'informations au travers de dossiers d'actualité, de

guides pratiques, de revues...

- d'actions de sensibilisation grâce à des expositions, des animations, des visites...

### Topos 92

Publication du CAUE 92, mi-revue, mi-livre, consacrée à la présentation de dossiers illustrés d'un reportage photographique original et visités du point de vue de l'histoire, de l'usage social, de l'architecture, du paysage, du droit.

Parmi les derniers numéros disponibles : *Universeine, la Seine revisitée, et l'eau source de création dans la ville - Cinq années de qualité architecturale dans le 92 - Renault à Billancourt - Parcours dans le paysage des Hauts-de-Seine - Logement social : architecture, histoire, tendances - Mairies et hôtels de ville.*



# Décor de Noël

*Pour la troisième année consécutive, avec la participation des commerçants, la ville se pare d'un décor de fête pour la fin d'année.*

Et, pour la première fois, aux Blagis, à l'initiative de l'association de quartier, ce sont les enfants de l'école qui apportent leur concours à une décoration des arbres. C'est aussi l'occasion d'associer les Scéens dans la réalisation de décors grâce à un concours "porte et fenêtre".

## Concours

**Scéens ! à vos "porte et fenêtre",** balcon, portail, pour imaginer, créer et réaliser un décor de Noël. L'inspiration est libre.

Seule condition : que le décor soit bien visible de la rue.

Les décors devront être installés du 15 au 31 décembre. Ils ne doivent pas empiéter sur le domaine public (aucune aide de la ville ne sera fournie aux participants).

## Comment seront sélectionnés les lauréats du concours ?

Les réalisations susceptibles de recevoir un prix seront sélectionnées avec la participation des associations de quartier qui organiseront un jury composé de membres de l'association et de représentants du conseil municipal.

Chaque jury décernera deux prix par quartier.

Un grand jury composé de responsables des associations de quartier et de représentants du conseil municipal attribuera alors deux prix sur l'ensemble de la ville.

## Associations de quartier

- Association des Chêneaux-Sablons  
9 cité Henri Sellier  
Tél. 01 47 02 19 21
- Amicale des habitants du cœur de Sceaux  
MJC - 21-25 rue des Écoles  
Tél. 01 43 50 05 96
- Association des riverains du Parc de Sceaux - 45 avenue Lulli  
Tél. 01 46 61 15 86
- Association Sceaux-Les Blagis CSCB, 2 rue du Docteur-Roux  
Tél. 01 43 50 82 09
- Association Sceaux-Coudraies  
66 rue des Coudraies  
Tél. 01 46 61 95 38
- Association Marne-Musiciens CSCB, 2 rue du Docteur-Roux  
Tél. 01 46 60 66 19
- Amicale de Sceaux-Robinson  
30 bis, rue des Clos Saint-Marcel  
Renseignements par courrier.



## RÉSIDENCE SAINT-CHARLES

**Le groupe BUREL, propriétaire des MAPI, reprend La Résidence Saint-Charles à SCEAUX**

### Un changement certain

Dans la foulée des MAPI, qui sont reconnues en région parisienne, La résidence Saint Charles se dote d'un véritable projet d'établissement : formation du personnel et prise en charge globale des résidents.

Depuis le mois de Juillet 1997, la résidence pour personnes âgées Saint-Charles de Sceaux appartient au groupe Burel, au même titre que les établissements MAPI et CLAIREFONTAINE, la résidence Saint-Charles a une capacité d'accueil de 57 résidents d'une moyenne d'âge de quatre-vingt-sept ans, composés de personnes autonomes ou dépendantes.

L'établissement désire nouer avec la ville, le bureau d'aide sociale et les professionnels de la santé, des relations fortes. L'endroit est accessible et constitue un très agréable lieu de vie : le rez-de-chaussée est composé notamment de très beaux salons qui s'ouvrent sur un magnifique jardin. La résidence offre des prestations de qualité dans un environnement de haute facture.



Les prestations offertes sont à ce jour mal connues. Cependant elles montrent l'attachement de la nouvelle direction à répondre aux besoins des personnes âgées et de leurs familles : il existe des possibilités d'accueil en longs séjours, mais aussi de façon plus courte, pour un week-end, une semaine, ou même en auberge de jour.

**Une prise en charge globale :** la prise en charge des personnes âgées se situe à différents niveaux :

Elle est effectuée par **les médecins libéraux** installés à Sceaux et dans les environs.

Chaque résident peut se faire suivre, après son entrée, **par son médecin de famille, son kinésithérapeute, son infirmière** exerçant dans le secteur.

**La prise en charge de la dépendance** est assurée par les auxiliaires de gérontologie, les infirmières et les kinésithérapeutes.

La présence permanente des auxiliaires de gérontologie aux côtés des résidents apporte une aide à la réalisation des gestes essentiels de la vie courante : repas, toilette, habillage et déplacement en fonction des besoins de chacun.

**La prise en charge de restauration :** Pour Monsieur Burel, le repas est un moment essentiel de la journée. C'est à la fois un repère important dans le déroulement de la journée et l'un des premiers gages de qualité. Les repas sont pris pour la majorité des résidents dans l'une des deux salles de restaurant. Les tables de quatre personnes permettent de retrouver sociabilité et convivialité, et les menus tiennent compte des régimes alimentaires.

L'animation effectuée par tous les salariés vient compléter l'emploi du temps des résidents. D'autres prestations peuvent intervenir à la demande (pédicure, coiffeuse).

### MAISON DE RETRAITE

99, rue Houdan - 92330 SCEAUX - Tél. : 01 41 13 34 34



Wolfgang Amadeus Mozart par D. Stock.

**Semaine musicale  
des Jeunes  
du 1<sup>er</sup> au 5 décembre 1997**

**Concerts d'élèves à l'auditorium  
de l'ENM (entrée libre)**

C'est déjà la 21<sup>e</sup> édition de ce rendez-vous annuel à l'auditorium de l'ENM ! Conçue à l'origine pour favoriser les rencontres et les découvertes par les élèves de la diversité des instruments et des pratiques

# École nationale de musique de Bourg-la-Reine / Sceaux

musicales, - la dispersion des anciens locaux de l'ENM ne facilitait pas les échanges -, cette semaine devient à présent pour les plus jeunes, un objectif privilégié dans ce premier trimestre, l'occasion de relever des défis, de bâtir et réaliser des projets.

Vous pourrez y retrouver, ou découvrir si vous ne les connaissez pas encore :

- **lundi à 20 h 30**, la classe de chant d'Odile Pietti ;

- **mercredi à 20 h**, les orchestres sous la direction de Jean-Louis Grégoire, et les Chœurs d'enfants dirigés par Emmanuèle Dubost et Béatrice Pinard ;

- **jeudi à 18 h 30**, les ensembles instrumentaux et la chorale des classes "CHAM" (Classes à horaires aménagés musique) du collège E. Galois ;

- **vendredi à 20 h**, un spectacle autour de la harpe "vagabondant" du côté du jazz et des musiques des films de Walt Disney.

**Concert de Noël  
Programme  
Wolfgang-Amadeus MOZART**

Ce concert vous fera entendre deux œuvres majeures du compositeur :

• *La Messe dite "Du Couronnement" Köchel 317.*

Dédiée à la célébration du couronnement de la statue de la vierge, cette messe est composée à Salzbourg en 1779 par Mozart qui retrouve - après quinze mois de voyage à travers l'Europe - les contraintes de son archevêque-employeur détesté, et l'étroitesse d'esprit des habitants de cette ville ! Wolfgang Amadeus semble pourtant paradoxalement trouver dans la composition d'œuvres sacrées, comme un refuge face à la mesquinerie de sa ville natale et bâtit ici une œuvre majestueuse, puissante et expressive, où apparaît son goût croissant pour les formes de la musique symphonique.

Cette messe sera interprétée par l'orchestre de l'École nationale de musique de Bourg-la-Reine / Sceaux, les chœurs préparés par Emmanuèle Dubost et les solistes issus de la classe de chant d'Odile Pietti sous la

direction de Jean-Luc Tournet.

• Au même programme figure un autre "monument" de l'œuvre mozartienne : *la Symphonie concertante en Mi bémol Majeur K364 pour violon, alto et orchestre.*

Sans doute écrite pour ses amis, l'artiste principal de l'orchestre de Mannheim, et le violoniste Fränzl, cette symphonie fait constamment dialoguer les deux solistes avec l'orchestre en trois mouvements (Allegro, Andante et Presto) d'une telle ampleur et d'une telle force expressive, qu'ils préfigurent déjà les grands concertos (pour piano ou violon) de la maturité !

Les solistes seront : Nicolas Miribel, violon, et Emmanuel Haratyk, alto, En introduction à ces deux œuvres, vous pourrez entendre le *Divertimento pour cordes, K 138 en Fa Majeur.*

Écrit cette fois-ci par un Mozart de seize ans, encore très influencé par les modes italiennes, ce *Divertimento* fait partie d'une série de trois et peut aussi bien être joué par un quatuor à cordes.

**Jeudi 18 décembre à 20 h 30**  
**Église Saint-Gilles**  
**Boulevard Carnot**  
**à Bourg-la-Reine**

**Réservations :**

**ENM : tél. 01 41 87 22 32**  
**CAEL : tél. 01 46 63 76 96**

**Depuis plus de 20 ans,  
l'AFER répond à vos attentes...**

**PLACEMENT, RETRAITE, SUCCESSION**

**Vous êtes déjà adhérent de l'AFER\* :**

Vous avez jusqu'au 31 décembre 1997 pour bénéficier des anciens avantages fiscaux dans la limite de 200 000F. Consultez nous. \* Avant le 25/09/97

**Vous n'êtes pas encore adhérent de l'AFER :**

Venez vite nous consulter pour connaître la nouvelle donne fiscale de l'assurance-vie, ou demandez notre documentation spéciale.

*"Vous pouvez nous faire confiance pour défendre inlassablement vos intérêts comme nous le faisons depuis 21 ans"*

Gérard ATHIAS, Président de l'AFER

**afer** 

Association Française d'Épargne et de Retraite

**CORRESPONDANT AFER à SCEAUX :**

**5, rue du Dr Berger**  
**92330 SCEAUX**

**Tél. 01 41 13 98 33 - Fax. 01 41 13 60 48**

**AUDITIONS ET CONCERTS D'ÉLÈVES  
EN DÉCEMBRE**

• **Mardi 9 décembre à 18 h 30**

*Heure musicale*  
M. Dubrana, flûte à bec  
Anne-Marie Blondel, clavecin  
Auditorium de l'ENM

• **Jeudi 11 décembre à 18 h 30**

*Audition d'élèves*  
Classes de Nicolas Miribel, violon  
Emmanuel Haratyk, alto  
Étienne Cardoze, violoncelle et  
François Poly, musique de chambre  
Auditorium de l'ENM

• **Mercredi 17 décembre à 19 h**

*Heure musicale*  
Yin XU (piano) - Juliette FAURE (flûte traversière)  
Ancienne mairie de Sceaux

• **Vendredi 19 décembre à 18 h 30**

*Audition de Noël*  
Toutes classes instrumentales et chorales enfants.  
Ancienne mairie de Sceaux

# Décembre aux Gémeaux

## Émigrés

de Slawomir MROZEK  
Adaptation : Gabrielle Heller  
d'après la traduction  
de Gabriel Meretik  
Mise en scène : Zouheyri Mostapha  
dit MOUSS  
Avec : Gérard Lorin et MOUSS

### CRÉATION

Producteur délégué : Les Gémeaux /  
Scène Nationale  
Coproducteur : Les Gémeaux /  
Scène Nationale, Théâtre des Treize  
Vents/Centre Dramatique National  
de Montpellier

### 1984. Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique : dialogue entre Michel Bouquet et un apprenti comédien...

M.B. : Tu es un acteur organique !  
Le jeune comédien : ...  
M.B. : D'habitude je n'aime pas les  
organiques, mais là ... !!!  
Le jeune comédien : C'est quoi un  
acteur organique ?  
M.B. : Un acteur qui a besoin de  
motivations simples sur scène : la  
faim. La soif. La joie. Le besoin  
d'amour... Organique quoi !  
Le jeune comédien : Et c'est bien ?  
M.B. : En tout cas ça fait moins mal  
à la tête ! Tu devrais lire *les Émigrés*  
de Slawomir Mrozek. C'est pour toi.  
Tu n'as pas eu un manque quand tu  
étais petit, au Maroc ?  
Le jeune comédien : Un manque de  
quoi ?  
M.B. : De nourriture par exemple ?  
Le jeune comédien, c'était moi,  
Mostapha Zouheyri dit Mouss.  
Renseignements pris auprès de ma  
Berbère de mère, je n'avais pas man-  
qué de nourriture dans mon enfance,  
mais tout de même la "fête du mou-  
ton" constituait le principal apport  
en viande sur la table familiale.  
J'ai lu *les Émigrés*. Quel choc ! Tout  
était là ! L'histoire de mon père Mo-  
hamed, quittant à 22 ans Casablanca  
avec moi dans ses bagages, mes  
deux sœurs dans ses sacs et le der-  
nier des Zouheyri dans le ventre de  
ma mère.



Photo : Marc Ginot

### 1986. Avenue Montaigne. Dia- logue entre Zouheyri Mostapha dit Mouss et Slawomir Mrozek.

S.M. : Vous voulez monter ma pièce  
car elle est économique... deux per-  
sonnages ?  
Mouss : Non ! C'est pour mon père !  
Pour moi ! Pour des gens !  
S.M. : J'ai vu votre travail sur le  
texte au Conservatoire. La scène de  
la boîte de pâté pour chiens. On di-  
rait que vous avez vraiment faim.  
C'était dur au Maroc dans votre en-  
fance ?  
La boucle était bouclée.  
À deux ans d'intervalle, j'étais le  
point d'intersection entre deux  
hommes qui avaient bouleversé ma  
vie d'homme et de comédien.  
Il était vital pour moi de monter *les  
Émigrés*. Je dois dire cette parole.  
Pour mon père. Pour moi. Pour tous  
"les Emigrés" que nous sommes.

Nous sommes tous "Émigrés" d'une  
ville, d'un pays, d'un sentiment, de  
quelqu'un...  
J'aime ce texte sans larmoiements,  
sans banderoles récupératrices et dé-  
magogiques. J'aime sa dureté, sa

précision, sa drôlerie tragique.  
Ils s'appellent AA et XX, les per-  
sonnages. Ils vivent dans une cave.  
La vôtre, peut-être. On ne sait pas  
d'où ils viennent. Ex-Yougoslavie,  
Portugal, Maghreb, Pologne ?  
Qu'importe ?  
L'un oublie son quotidien dans les  
mots, les livres, les projets velléi-  
taires d'écriture, dans l'intellect.  
C'est AA.  
L'autre parle, parle de son travail, de  
la rue, des Autres, du pays, du retour  
espéré au village, des enfants.  
C'est XX.  
Ils sont le même personnage recto-  
verso. Ils ne peuvent se supporter et  
ne peuvent se quitter. Si l'un meurt,  
l'autre disparaît avec lui. Ils parlent,  
crient, s'insultent, rient, boivent, rê-  
vent, pensent et écoutent les autres.  
Nous. Vous, au-dessus de leur tête.

Les Autres, à l'étage au-dessus fêtent  
la nouvelle année !

J'ai souvent ri en lisant le texte et,  
de temps en temps, le rire est resté  
coincé dans ma gorge.

Qu'est-ce que l'intégration ?  
Comment faut-il regarder l'autre ?  
Comment faire pour aller vers lui ?  
Je vous propose toutes mes interro-  
gations à travers ce projet qui me  
tient à cœur.

**du jeudi 11 au dimanche  
21 décembre 1997  
du jeudi au samedi à 20 h 45,  
le dimanche à 17 h**

**Petit Théâtre des Gémeaux  
49, av. Georges Clémenceau  
Tél. 01 46 60 05 64**

**JAZZ CLUB  
SCEAUX  
WHAT  
LES GEMEAX**

**vendredi 12 décembre à 21 h 30**

### Éric Le Lann Quartet

Avec : Éric Le Lann (tromp),  
Éric Legnini (piano),  
Rémi Vignolo (bass),  
Jean-Pierre Arnaud (batt)



# Rétrospective Abbas Kiarostami au cinéma Trianon

*Le 50<sup>e</sup> Festival de Cannes a couronné Le goût de la cerise, film d'Abbas Kiarostami et a ainsi reconnu un grand réalisateur. C'est la première Palme d'Or attribuée à un réalisateur venant de cette région du monde (Proche et Moyen-Orient). Une rétrospective de son œuvre a lieu du 3 au 21 décembre 1997 au cinéma Trianon.*

## Close Up

(Iran - 1990 - 1 h 35 - v.o.)

À travers une aventure humaine touchante, le cinéaste parle autant de cinéma (de ses illusions, de la fascination qu'il exerce) qu'il témoigne frontalement du malaise d'une société cherchant des repères et dont les membres ont un ardent besoin d'être connus et reconnus.

**mercredi 3 décembre à 21 h**

(soirée d'ouverture : présentation de la rétrospective)

**samedi 6 décembre à 19 h**

## 5 courts métrages

*Le pain et la rue* (1970 - 10 mn) ; *La récréation* (1972 - 14 mn) ; *Deux solutions pour un problème* (1975 - 45 mn) ; *Solution* (1978 - 11 mn) ; *Chœur* (1982 - 17 mn)

Comme toujours, avec presque rien et surtout sans effets tapageurs, Kiarostami tisse un cinéma d'attention et de proximité, donnant beaucoup à qui sait prendre le temps de se laisser emmener.

**mercredi 17 décembre à 21 h**

## La trilogie de Koker et Pochté

*Où est la maison de mon ami ?* (Iran - 1987 - 1 h 25 - v.o.) ; *Et la vie continue* (Iran - 1991 - 1 h 31 - v.o.) ; *Au travers des oliviers* (Iran - 1994 - 1 h 43 - v.o.)

On appelle ainsi l'ensemble des trois films parce qu'ils ont été tous tournés à Koker et Pochté. Et pour cause : après y avoir tourné *Où est la maison de mon ami ?* Abbas Kiarostami y est revenu quelques années plus tard, suite à un tremblement de terre. L'intense expérience que constitua ce voyage fut la ma-

tière d'*Et la vie continue* tourné après le séisme. Au cours de ce tournage, une fabuleuse histoire de demande en mariage eut lieu entre un acteur et une actrice (non professionnels) recrutés sur place. Ce fut le sujet d'*Au travers des oliviers*.

• *Où est la maison de mon ami ?*

**dimanche 7 décembre à 20 h, mardi 9 décembre à 19 h ;**

*Et la vie continue*

**vendredi 12 décembre à 21 h,**

**dimanche 14 décembre à 20 h ;**

*Au travers des oliviers*

**samedi 20 décembre**

**à 19 h, dimanche 21**

**décembre à 20 h.**



Photo : les grands films classiques

Carte d'abonnement "spécial Rétrospective Abbas Kiarostami" : 100 F les 4 longs métrages + le programme de 5 courts métrages

**Cinéma Trianon**  
3 bis, rue Marguerite  
Renaudin  
Tél. 01 46 61 20 52

# Bibliothèque municipale



## Succès du cédérom

Le multimédia à l'espace son / image de la bibliothèque municipale a fait beaucoup d'heureux !

En effet, nombreux ont été les emprunteurs de ces documents interactifs mis à leur disposition depuis le 8 octobre. Par ailleurs, la possibilité de consulter sur place 4 cédéroms en présentation permanente sur le site pendant un

mois, a fait le bonheur de ceux qui ne pouvaient emprunter. Un bonheur collectif ! car le plus souvent, c'est à plusieurs que l'on aime "visionner" ce nouveau support d'information. Le plaisir de naviguer est en effet un plaisir qui se partage. Le cédérom culturel ou éducatif implique parents et enfants, petits et grands, autour d'une même recherche, les uns servant de guide ou de conseiller pour les autres (et ceux-là ne sont pas toujours ceux que l'on croit !).

Le cédérom suscite et provoque la curiosité. Et si c'était cela le multimédia : l'apprentissage de la curiosité ?

Nombreux ont été ceux qui ont pu découvrir la sélection du mois

d'octobre proposant en consultation : l'*Encyclopédie Encarta*, *Comment ça marche*, *Promenade en musique de chambre*, et *Musée d'Orsay : visite virtuelle*. Cette sélection, renouvelée à chaque début de mois, annonce pour le mois de novembre : *Eugène Delacroix : le voyage du*

*Jean-Luc Leguay* présentant ses œuvres lors de l'inauguration de l'exposition "Enluminures", le 7 novembre à la bibliothèque.



Photos : D. Fradin

*Maroc ; Cent et un poèmes d'Éluard ; Le monde de Pasteur ; La Reine des neiges : conte interactif.*

Avis donc, aux mordus de la souris et à tous ceux que la curiosité dévore.

**Bibliothèque municipale**  
7 rue Honoré de Balzac  
Tél. 01 46 61 66 10

# ALTITUDE

## jeune

N° 8 - Décembre 1997

## Un groupe dans le vent : les "Just say no !"

Nous avons eu la chance de pouvoir rencontrer un membre du groupe "Just Say No", groupe qui sera présent en première partie de Chorus (en mars 1998). Il est composé de quatre jeunes garçons qui n'ont musicalement aucun rapport avec les *Boys band*. Ce groupe n'a cessé de se transformer pour arriver à sa formation actuelle, composée de Aurélien, Julien, Xavier, Florian. Aurélien a bien voulu répondre à nos questions.

*Depuis quand ce groupe existe-t-il?*  
Sa formation originale remonte à 1993, mais elle avait un aspect bien différent. Nous n'étions pas quatre mais cinq. Actuellement, nous sommes une véritable bande de copains qui jouent pour se faire plaisir (NDLA : cela se ressent sur scène).



*Quel genre de musique faites-vous?*

Nous faisons une musique très particulière. Nous n'avons eu aucune solution pour la décrire si ce n'est d'inventer un nouveau mot : "fuzzpop" (NDLA : traduction : fusion, pop, jazz, funk).

*Pourquoi avoir créé ce groupe ?*

Pour devenir célèbre et pour éradiquer les *Boys band* de la surface de la terre (rires). À part ça, nous jouons pour nous faire plaisir...

*Quel effet d'avoir été élu et de jouer en première partie de Chorus ?*

C'est formidable. Nous sommes tous très contents. Ce concert va nous permettre de nous confronter à un public nouveau. Il va falloir assurer. C'est un véritable challenge !

*Jouer en première partie d'un groupe professionnel comme Daran va-t-il vous apporter quelque chose ?*

Nous espérons que cette expérience va nous aider à améliorer notre style. Pour cela, nous comptons beaucoup sur les conseils d'un professionnel comme Daran, il ne faudra décevoir ni lui ni le public qui ne nous connaît pas et qui n'est pas spécialement venu nous voir. C'est un véritable défi !

De plus nous allons passer à la postérité et nous pourrons plus tard dire à nos enfants que nous avons joué avec Daran (rires).

## ÉDITO

Un nouveau Conseil de jeunes vient d'être élu et a manifesté un grand intérêt pour les pages *Altitude*. Une commission s'est constituée pour travailler à sa réalisation et se joindre aux "anciens" qui ne manqueront pas de donner de précieux conseils.

## Appel aux journalistes en herbe !

Journalistes et écrivains, envoyez-nous ou déposez vos articles pour les pages *Altitude Jeune* à la mairie de Sceaux, Mission Jeunesse, 122 rue Houdan.

Hélène et Marine



Photos : S. Joubert

À la suite de l'interview, Aurélien nous a expliqué la difficulté que son groupe vit à composer des morceaux qui sortent de l'ordinaire. En effet, pour lui, la musique d'aujourd'hui est statique. C'est pour cela que le groupe a décidé de recruter un nouveau musicien (cuivres) qui permettrait au groupe de se différencier. Avis aux amateurs !

NDLA = note de l'auteur

Arcor

## Info Roller

Une super rampe de roller "trop fun" sera ouverte, si vous êtes tous sages, au jardin de la Ménagerie à la place d'un terrain de boules, au printemps prochain (bien entendu si vous êtes tous sages). Et merci à la Mission Jeunesse de nous avoir accordé ces quelques minutes d'information très précieuses.

Cécile



Photos : D. Fraudin

## Foot 98

À l'occasion de la Coupe du monde de football 1998, un tournoi de football est organisé par le Conseil général des Hauts-de-Seine.

Jeunes Scéens ou scolarisés à Sceaux nés entre le 1<sup>er</sup> janvier 1982 et le 31 décembre 1983, la ville de Sceaux et le Football athlétique scéen (FAS) s'associent à l'événement et vous proposent de participer au tournoi départemental.

Informations et inscriptions des équipes licenciées ou non (7 joueurs, 3 remplaçants maximum) jusqu'au 10 décembre 1997 à la mairie de Sceaux, Mission Jeunesse, 120 rue Houdan. Tél. 01 41 13 33 58.

À l'issue des qualifications, les meilleurs (sur et en dehors du terrain) assisteront à certains matchs de la Coupe du monde en France.

## Commémoration du 11 novembre

Les anciens élus du Conseil de jeunes et du Conseil d'enfants voulaient souligner, dans ce numéro du mois de décembre, que la municipalité de Sceaux les avait conviés à la commémoration du 11 novembre afin que cet événement national ne soit pas oublié par les plus jeunes, et ce sont des jeunes qui, pour la première fois, ont lu la longue liste des "morts pour la France" ; il est important que les jeunes se souviennent...

Corinne



## Cinéma cinéma

Quelques résultats d'un sondage sur le cinéma paru dans *Sceaux Junior*, le journal du Conseil d'enfants (année scolaire 1996-1997).

Le hit-parade des films dans les écoles élémentaires :

- en première position et loin devant, *The Mask*
- suivi par *Les 101 dalmatiens*
- et *La Guerre des étoiles*.

La plupart des réponses marquent l'intérêt des enfants plutôt pour les films étrangers.

Merci à tous les enfants d'avoir si bien répondu.

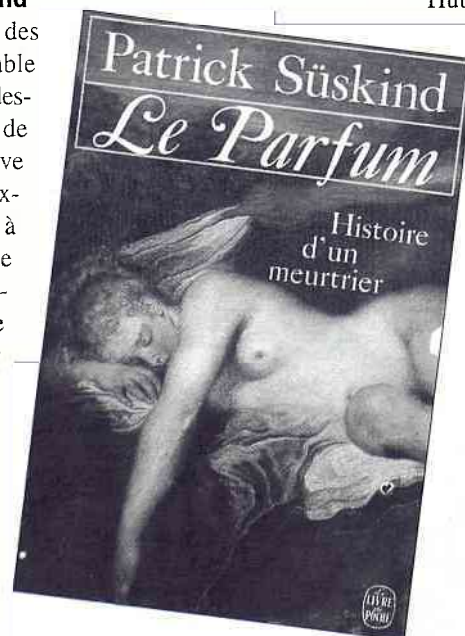
Aurélie et Claudine

## Livre "coup de cœur du mois"

### Le Parfum de Süskind

M. Grenouille, enfant des rues doué d'un incroyable odorat, va affronter un destin cruel en se servant de son don. L'auteur arrive avec une incroyable dextérité à faire partager à ses lecteurs la folie de son héros. Je vous recommande donc ce livre qui vous fera voyager dans un monde de senteurs plus envoiées que les autres et qui, permettez-moi, ne vous en mettra pas plein la vue mais plein le nez.

Arnaud



## Rencontre avec un professionnel

Afin d'aider les anciens élus du Conseil de jeunes à vous informer des grandes manifestations jeunesse sur la ville, la Mission Jeunesse de la ville de Sceaux a demandé à Hubert Naillou de les *brief* sur la communication.

Vous le connaissez peut-être, il a, pour la ville, plusieurs fois réalisé des affiches, des campagnes d'information en sa qualité de concepteur graphique. À présent, il initie des jeunes comme moi à l'art de communiquer. Ce sacré bonhomme d'une cinquantaine d'années est plus proche de nous que nous ne pouvions l'imaginer : il n'y a qu'à regarder ses affiches qui vous ont concernés ou vont vous concerner, il sait parler et il en use...

En ce moment même, nous travaillons avec Hubert sur un projet qui, je l'espère, vous plaira tant par son contenu que son contenant...

Corinne

*Altitude Jeune* a été préparé par la commission Information du Conseil de jeunes de Sceaux, encadrée par le conseiller municipal délégué à l'Action jeunesse et à l'Information, et Francesca Cirri, responsable de la Mission Jeunesse de la ville de Sceaux. Réalisation graphique : service Communication de la ville de Sceaux.



## Séjours de vacances d'hiver 1998

À l'occasion des congés scolaires d'hiver, différents séjours en centres de vacances sont proposés à vos enfants, avec un programme d'activités adapté à leur âge.

Les inscriptions débuteront le lundi 5 janvier 1998 et seront closes le samedi 17 janvier 1998.

Pour tout renseignement, s'adresser : Mairie de Sceaux  
Service Action éducative  
122, rue Houdan  
92330 Sceaux  
Tél. 01 41 13 33 92  
ou 01 41 13 33 91

## La nouvelle classe de l'école maternelle du Centre



Photo : C. Degoul

Voici plus d'un mois que les enfants ont "investi" la nouvelle classe de l'école maternelle du Centre, une salle très lumineuse aux couleurs claires, que les parents ont "découverte" le 15 novembre dernier.

Rappelons que cette création répond à l'augmentation du nombre d'enfants scolarisés dans l'école, qui compte aujourd'hui 9 classes. Cette extension est l'un des éléments du programme d'adaptation de l'école qui se déroule sur deux années. (voir Sceaux magazine n°266).

## Menus au restaurant scolaire

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Du 8 au 12 décembre	Du 15 au 19 décembre	Du 22 au 26 décembre	Du 29 décembre au 2 janvier
<b>LUNDI</b>	<b>LUNDI</b>	<b>LUNDI</b>	<b>LUNDI</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Crêpe au fromage, <b>brioche fourrée</b></li> <li>Escalope de volaille à la Dijonnaise</li> <li>Jardinière</li> <li><b>Yaourt sucré, yaourt arôme</b></li> <li>Fruit au choix</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Potage au choix</b></li> <li>Rôti de porc* sauce lyonnaise (*sauté de veau), lentilles</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Fruit au choix</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Demi pomelos, <b>radis beurre</b></li> <li>Saucisse* (*Saucisse de volaille)</li> <li>Potée de chou</li> <li>Crème dessert au choix</li> <li>Mazarin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Potage au choix</li> <li>Poulet rôti</li> <li>Petits pois et carottes</li> <li>Yaourt sucré</li> <li><b>Yaourt arôme, fruit au choix</b></li> </ul>
<b>MARDI</b>	<b>MARDI</b>	<b>MARDI</b>	<b>MARDI</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Céleri rémoulade, concombre vinaigrette</b></li> <li>Jambon* (*jambon de dinde), raviolis</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Compote au choix</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Carottes râpées, tomates vinaigrettes</b></li> <li>Steak haché</li> <li>Beignets de salsifis</li> <li>Crème dessert au choix, biscuit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Haricots verts vinaigrette, betteraves vinaigrette</b></li> <li>Spaghettis Bolognaise</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Fruit au choix</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Salade verte, <b>choux vinaigrette</b></li> <li>Pizza</li> <li>Frites</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Cocktail de fruits, <b>pêches au sirop</b></li> </ul>
<b>MERCREDI</b>	<b>MERCREDI</b>	<b>MERCREDI</b>	<b>MERCREDI</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Salade des champs, <b>endives vinaigrette</b></li> <li>Merguez douces</li> <li>Couscous et ses légumes</li> <li>Crème dessert au choix, <b>biscuit</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Betteraves vinaigrette, <b>macédoine mayonnaise</b></li> <li>Navarin, pâtes au gratin</li> <li>Yaourt arôme, <b>yaourt sucré</b></li> <li>Fruit au choix</li> </ul>	REPAS DES FÊTES <ul style="list-style-type: none"> <li><b>Salade composée</b></li> <li>Rôti de veau forestière, pommes noisettes</li> <li>Fromage</li> <li>Bûchette, clémentine</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Tomates vinaigrette, carottes râpées</b></li> <li>Endives au jambon*</li> <li>(*Endives au jambon de volaille)</li> <li>Fromage blanc aux fruits, <b>ou sucré</b></li> <li>Biscuit</li> </ul>
<b>JEUDI</b>	<b>JEUDI</b>	<b>JEUDI</b>	<b>JEUDI</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Sardine et beurre, maquereau</b></li> <li>Rosbif et cornichon</li> <li>Gratin de chou fleurs</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Fruit au choix</li> </ul>	REPAS DE NOËL <ul style="list-style-type: none"> <li><b>Charcuterie de Noël*</b></li> <li>Filet de dinde aux marrons, pommes sourires</li> <li>Fromage</li> <li>Bûchette, clémentine</li> </ul>	FÉRIÉ	FÉRIÉ
<b>VENDREDI</b>	<b>VENDREDI</b>	<b>VENDREDI</b>	<b>VENDREDI</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Salade verte, <b>demi pomelos</b></li> <li>Quenelle de brochets sauce tomate</li> <li>Riz créole</li> <li><b>Fromage au choix</b></li> <li>Glace</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Taboulé, <b>riz niçois</b></li> <li>Merlu pané et citron</li> <li>Haricots verts à la tomate</li> <li>Fromage blanc sucré</li> <li><b>Fromage blanc arôme, fruit au choix</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Pâté de campagne*, pâté de volaille</b></li> <li>Timbale du pêcheur</li> <li>Riz</li> <li>Petit suisse arôme, <b>fromage frais sucré</b></li> <li>Fruit au choix</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Salade de maïs, <b>salade Hawaïenne</b></li> <li>Brandade de poisson</li> <li><b>Fromage au choix</b></li> <li>Fruit au choix</li> </ul>

\*plats comportant du porc

# De nouveaux jeunes élus pour deux conseils

## Conseil de jeunes

Les élections du Conseil de jeunes suscitent un intérêt grandissant. En effet les réalisations des mandats précédents mobilisent les collégiens et pour eux, participer à cette instance de propositions, de dialogue et de participation leur ouvre une

possibilité d'expression privilégiée. Des réunions ont été organisées dans les collèges de la ville pour les délégués de classe à qui le conseiller municipal délégué à l'Action jeunesse et des anciens jeunes élus sont venus parler de leurs expériences et des



Photos : C. Degoul

projets déjà entrepris par le Conseil. Ayant été, pour la plupart, participants à des actions jeunesse mises en œuvre dans la ville, ils présentent leurs candidatures avec enthousiasme et en connaissance de cause. L'assemblée des délégués se prononce sur ces candidatures et désigne ainsi ses représentants. Cette assemblée de 25 collégiens s'est déjà mise au travail et s'est engagée à poursuivre les projets déjà commencés, apportant aussi des idées nouvelles. Le Défi jeunes recueille un intérêt général ainsi que le projet rollers, et

la nuit du cinéma Jeunesse ; les élus sont prêts aussi à promouvoir le groupe rock gagnant de Chorus et d'assurer la communication de leur concert. Ils ont souhaité voir aboutir une aide aux projets jeunes et manifesté la volonté de participer à des échanges européens. Internet et ses applications suscitent une très grande curiosité. Une question a été unanimement posée : "Pourquoi n'y aurait-il pas à Sceaux un espace qui nous accueille pour des rencontres, internet, site informatique, périmètre de sécurité et de convivialité ?"

## Conseil d'enfants

Les plus petits ont eux aussi élu leurs conseillers. En effet, les élections se sont déroulées dans chaque classe de CM1 et CM2 des groupes scolaires de Sceaux. Les préaux avaient été transformés en bureaux de vote et les enfants ont pu accomplir comme de vrais citoyens leur devoir d'électeurs. Des candidats nombreux s'étaient présentés à leurs suffrages, défendant "leurs programmes" au cours de campagnes fort bien menées. Une première réunion plénière s'est tenue en présence de M. le Maire et les enfants avec le plus grand

sérieux ont fait entendre leurs préoccupations et leurs projets. Avec un langage clair et beaucoup de conviction, ils ont souhaité poursuivre le travail de sensibilisation contre la violence entamé par leurs prédécesseurs. Leur journal *Sceaux Junior* pourra servir de support à cette campagne et d'autres actions concrètes de communication seront mises en œuvre. Ces discussions sérieuses n'ont pas empêché la gaieté, et des projets d'animation festive ont été évoqués tels qu'un Défi jeunes pour les petits !



Jean-Louis DAVID

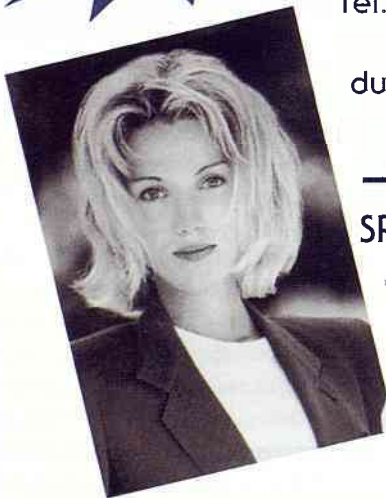
Diffusion

NOUVEAU

45, rue Houdan  
92230 SCEAUX  
Tél. : 01 43 50 85 82

du Mardi au Samedi  
de 9h à 19h

SPECIAL OUVERTURE



Remise sur  
shampooing coupe  
Brushing  
~~215~~ Frs 165 Frs

pour les lecteurs du bulletin municipal,  
sur présentation de cette annonce.



# Ce que nous ont raconté les nuages qui moutonnent...

À 60 ans, nous avons dormi... 20 ans ! Et il s'en est passé des choses pendant toutes ces heures de sommeil. C'est le thème qui vient d'être traité pendant le mois de la santé avec les parents des jeunes enfants au cours d'une table ronde, d'une exposition et de rencontres organisées grâce à la collaboration de l'Inspection de l'Éducation nationale, des enseignants de maternelles, des responsables de crèches et de halte-garderies, des médecins de PMI et du

Comité français pour l'éducation de la santé. Certes les rythmes de vie sont très soutenus pour tous (activités professionnelles, déplacements...) et les enfants sont parfois soumis à de bien longues journées. Donner aux enfants le sommeil qui leur est absolument nécessaire, c'est les aider à grandir et à être en forme : le meilleur guide d'un bon sommeil, c'est la bonne forme de l'enfant dans la journée.

## Ouvrons l'œil sur le sommeil

Le sommeil est indispensable à la récupération de la fatigue physique et de la fatigue nerveuse. Le sommeil est nécessaire à la croissance et à la maturation du système nerveux de l'enfant.

## Se coucher tôt

Le corps recharge mieux ses batteries au début de la nuit. Le cerveau, lui, récupère mieux en fin de nuit ! En se couchant tôt, on leur donne le temps nécessaire pour qu'ils récupèrent bien tous les deux !

## Manger et boire comme il faut

Un gros dîner, c'est dur et long à digérer et le corps va trop travailler au moment où il a besoin de se reposer. Ne pas trop manger, ne pas boire de boissons excitantes et on dort comme il faut !

## S'amuser calmement

Le soir, le corps a besoin de se calmer pour se préparer au sommeil. Vive la musique douce, le dessin, la lecture, le bain... Ça détend le corps !

## Attention à la télé !

La télévision n'est pas toujours douce à voir : scènes violentes, images angoissantes, musiques trop fortes... Le cerveau enregistre tout et s'il est troublé, le sommeil le sera aussi ! Attention à ce que l'on regarde !



## Se coucher sans soucis

Disputes, chagrins, soucis... pas facile de bien dormir avec un poids sur le cœur et la tête pleine d'idées noires. Alors un petit câlin, on se raconte ce qui ne va pas, on rit ou on discute... cela détend.

## Guetter les signes du sommeil

On ne peut pas faire dormir un enfant sur ordre mais on peut favoriser son endormissement en sachant reconnaître les signes du sommeil : l'enfant bâille, il se frotte les yeux, pleurniche... Il a besoin de dormir.

## Se réveiller du bon pied

Jamais brutal mais progressif. Les bruits assourdis de la maison incitent à un réveil spontané, à un bon moment du cycle de sommeil de l'enfant.

## Les Restaurants du Cœur dans notre secteur

On ne présente plus les Restaurants du Cœur qui lançaient en décembre 1985 leur première campagne de distribution de repas aux personnes démunies. Depuis, les centres se sont multipliés ; aujourd'hui, après s'être implantés dans le nord du département des Hauts-de-Seine (Colombes, Gennevilliers, Nanterre, Rueil-Malmaison), un centre s'est ouvert sur la banlieue sud, à Fontenay-aux-Roses, 23 avenue Lombard, tout près de Sceaux, depuis décembre 1995.

### Distribution

Du 15 décembre 1997 au 20 mars 1998, les personnes bénéficiaires qui se seront faites préalablement inscrire, seront reçues par des bénévoles du lundi au vendredi matin de 10 h 30 à 12 h 30 et des denrées permettant de préparer un repas

complet et équilibré (viande ou poisson, légumes, fromage, dessert) leur seront remises.

### Incriptions :

23 avenue Lombard  
92260 Fontenay-aux-Roses  
Tél. 01 47 02 08 49  
du lundi au vendredi  
de 9 h à 12 h à partir du  
lundi 8 décembre 1997.

### Se munir des pièces

#### suivantes :

- carte d'identité ou titre de séjour ;
- livret de famille ;
- carte de Sécurité sociale ;
- certificat de scolarité des enfants ;
- justificatif de ressources : avis de non imposition 1996, bulletins de



salaire ou talon ASSEDIC, bordereau de la CAF et toutes indemnités (Sécurité sociale...) ;  
- quittance de loyer et aide au logement.

La ville de Sceaux a décidé de contribuer à cette action, les autres partenaires étant les Restaurants du

Cœur, les pouvoirs publics qui apportent des subventions, les nombreux donateurs, la ville de Fontenay-aux-Roses et tous les bénévoles qui apportent leur concours.

Nous manifestons ainsi notre solidarité dans cette action en faveur de ceux pour qui les difficultés se sont accumulées et qui trouvent un soutien pour franchir un peu mieux ces mois d'hiver.

On connaît par ailleurs le GAFIB (Groupement alimentaire familial intercommunal des Blagis) qu'a initié le Secours catholique, qui le gère et le finance en grande partie. Le GAFIB est inscrit dans le contrat de ville et soutenu par la ville de Sceaux. On notera que le GAFIB fonctionne d'octobre à juin. Chacune de ces actions a sa spécificité.

## Allocation départementale de solidarité

Le Conseil général des Hauts-de-Seine accorde une allocation de solidarité aux personnes âgées de plus de 18 ans non scolarisées et non à charge fiscalement des parents, dans la mesure où elles correspondent aux critères suivants :

- être non imposables,
- être en situation régulière,
- résider depuis trois mois minimum dans les Hauts-de-Seine,
- ne pas bénéficier, de manière

continue, d'une aide financière du Département ou de l'État (exemple, aide sociale à l'enfance).

**Les personnes susceptibles de percevoir cette aide au titre de l'année 1997 sont invitées à déposer leur demande, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998 et jusqu'au 15 décembre 1998, au service d'Action sociale (dans le jardin de l'Hôtel de Ville, 122 rue Houdan) après avoir pris rendez-vous par**

**téléphone au 01 41 13 33 67.**

Elles devront se munir des pièces suivantes (apporter les originaux et les photocopies, lesquelles resteront au dossier) :

- carte d'identité ou titre de séjour en cours de validité (si celui-ci est périmé, récépissé de la demande de renouvellement),
- trois dernières quittances de loyer ou EDF,
- dernière notification de la Caisse

d'allocations familiales,

- justificatifs de ressources des trois derniers mois,
- avis de non-imposition 1996,
- fiche familiale ou individuelle d'état civil (selon le cas),
- jugement de divorce ou de séparation,
- carte de Sécurité sociale,
- certificats de scolarité pour les enfants de plus de 16 ans,
- relevé d'identité bancaire ou postale.

- 20 %  
**POUR LES MOINS DE 20 ANS**  
**Nocturne le jeudi de 10h à 21h**



3, place du Général de Gaulle - 92330 Sceaux  
Tél. 01 41 13 77 22  
Ouvert lundi, mardi, mercredi, vendredi de 9h à 19h,  
le samedi de 9h à 18h30

**l'Institut Marin**

**POUR LES FÊTES, METTEZ-VOUS EN VALEUR !**

**Un Visage éclatant,  
des Mains Soignées,  
Un corp libéré du Stress**

CE RÊVE EST RÉALITÉ À L'INSTITUT MARIN  
Venez dans nos **NOUVEAUX LOCAUX** Passage Florina  
au 21, rue Houdan - 92330 SCEAUX  
ou prenez rendez-vous au **01 47 02 14 15**

LORS DE VOTRE PASSAGE  
UN CADEAU VOUS SERA OFFERT !

# Collecte des déchets toxiques

Devant le succès de la collecte expérimentale des déchets toxiques réalisée le 12 mars 1997 à l'occasion de l'opération "Nettoyage de printemps", la municipalité a décidé de faire procéder à une collecte trimestrielle des déchets toxiques.

Les Scéens se sont montrés très intéressés par ce nouveau service puisque la collecte du 27 septembre dernier a permis la collecte de plus de 800 kilos de déchets toxiques !

**La prochaine collecte aura lieu dans la cour des baraquements**



**au 95 rue Houdan le samedi 13 décembre de 14 h à 18 h.**

Les produits toxiques concernés, parce qu'ils justifient, dans le cadre de leur élimination, d'un traitement particulier, sont ainsi : aérosols, acides, antirouille, antiparasites, bases, batteries auto, colles, cires, CFC, désherbants, engrais, laques, lessives, lubrifiants auto, médicaments, néons, piles, peintures, radiographies, révélateurs photo, soude, solvants, produits sanitaires, thermomètres



à mercure, vernis, etc... Ceci concerne les produits usagés, ceux dont la date de péremption est dépassée ou dont vous n'avez plus l'usage, mais qui, encombrant garages et buanderies, présentent de ce fait un risque potentiel notamment pour les enfants.

**Pour de plus amples informations s'adresser aux services techniques de la ville de Sceaux. Tél. 01 41 13 33 30.**



# Les circulations douces

## Que peut faire le département en matière de circulations douces ?

Le département peut agir sur la voirie départementale qui est de son ressort. Il peut rendre les trottoirs verdoyants et créer des contre-allées sur les voies départementales, en particulier au moment des travaux d'élargissement, et améliorer les passages traversants en créant des terre-pleins servant de refuge, des passerelles, des souterrains.

Il peut aménager les traversées sur toute leur largeur de façon à marquer l'espace des piétons à l'arrêt des voitures.

Le département peut faciliter l'accès des usagers aux espaces verts. Il peut mieux orienter la circulation vers ces accès, aménager les entrées au niveau de la traversée des rues et des équipements d'accueil. Il peut élargir les trottoirs devant les écoles pour augmenter l'espace d'attente des parents d'élèves et des élèves. Le concept de "zone trente" est à cet égard une réponse appropriée.

Le département est tout à fait dans son droit s'il fait passer la voie départementale en zone trente. Cela suppose bien sûr une signalétique efficace aménagée aux extrémités de la zone trente pour annoncer une vitesse de circulation limitée à trente kilomètres/heure.

## Vers un PDU

Sceaux souhaite avoir un PDU (Plan de déplacement urbain), c'est-à-dire une volonté de réguler la vitesse des véhicules sur l'ensemble de la voirie communale.

Il faut aussi être conscient que accorder plus de place aux piétons dans la rue peut avoir comme conséquence de réduire le nombre de places de stationnement. Voici une bonne occasion de réfléchir au stationnement dans tout le quartier, voire sur la commune entière.

Dans les quartiers neufs, la tâche est plus facile que dans les lotissements, la voirie peut être conçue en fonction de sa vocation essentiellement résidentielle. Priorité est donnée aux trottoirs larges et aux cours urbaines.

# Orages des 5 et 6 août 1997 (suite)

Dans le cadre de la demande de reconnaissance de l'état de catastrophe naturelle que la ville de Sceaux a déposée auprès des services de la préfecture, à la suite des nombreux dégâts provoqués par les orages des 5 et 6 août dernier,

la préfecture des Hauts-de-Seine informe que les dossiers établis par les services de la ville ont été examinés lors de la réunion de la Commission interministérielle compétente, qui a eu lieu le 26 novembre 1997.

# RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES ET COLLECTES SÉLECTIVES

(MEMENTO À ÉPINGLER)



## Ordures ménagères

Les lundis, mardis, jeudis, vendredis et samedis à partir de 6 h (sauf jours fériés).



## Objets encombrants

**Secteur Ouest :** les lundis 15 décembre 1997, 5 et 19 janvier 1998. (objets à sortir pour 6 h du matin).

**Secteur Est :** les lundis 8 et 22 décembre 1997, 12 et 26 janvier 1998. (objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 30.



## Verre

Tous les mercredis sauf jours fériés (à partir de 7 h 30).



## Journaux et revues

Les mercredis 17 décembre 1997 et 21 janvier 1998. (à partir de 6 h).

## Transfert d'une statue

Tous ceux qui fréquentent ou traversent le jardin de la Ménagerie ont probablement eu un choc en constatant que la statue implantée sur le rond-point situé à proximité de la rue de Seignelay, avait disparu. Il ne s'agit ni d'un enlèvement (bien qu'à cet égard le sujet de cette sculpture soit évocateur puisqu'elle représente "La pudeur résistant à l'amour") ni d'une destruction.

Le musée du Louvre auquel appartient l'œuvre de François Jouffroy et qui l'avait depuis de nombreuses années mise en dépôt au musée de l'Ile-de-France, en a

constaté la dégradation due aux intempéries ou à la pollution. Il a donc demandé au musée de l'Ile-de-France - qui l'avait mise à la disposition de la ville de Sceaux - de mettre la statue à l'abri et, à cet effet, de la retirer de son emplacement actuel. C'est maintenant chose faite. La ville de Sceaux se préoccupe depuis plusieurs mois d'obtenir le remplacement de la sculpture. Le musée du Louvre a été à nouveau sollicité. Il nous faut attendre ses propositions.

Nous aurons l'occasion d'en reparler !



Photo : D. Fradin

## Deux nouveautés au parc de Sceaux

### La Maison du parc

La "Maison du parc" ouvre ses portes à l'extrémité nord du Grand canal du parc de Sceaux...

Après les travaux de l'autoroute A 86, la remise en état de l'entrée du parc et de son portail en 1994, un point accueil et des sanitaires seront mis à la disposition du public avant la fin de cette année.

Le pavillon de la Grenouillère (datant approximativement du début du siècle) vient d'être rénové, pour y créer la Maison du parc.

Ce bâtiment comporte une grande salle réservée à l'accueil du public, des sanitaires (accessibles aux personnes handicapées), et des locaux de service.

Les après-midi, les visiteurs pourront parcourir l'exposition présentant le parc, son historique et son mode de gestion actuel.

Sont à la disposition du public : des dépliants ainsi que des informations ponctuelles dans le cadre du *Journal du parc*, qui présente chaque trimestre les travaux et les animations du site.

Les abords de ce pavillon seront aménagés dans le courant de l'année 1998.

### La porte d'accès au parc par la rue du Docteur Berger

Depuis le début du mois de novembre, la porte d'accès au parc à partir du Petit château (récemment rénové et occupé par le CAUE - voir en page 12) est accessible au public. Cette nouvelle porte permet de relier le parc au centre de la ville de Sceaux à travers des jardins en cours de restauration (suivant les plans de l'époque du duc et de la duchesse du Maine au XVIII<sup>e</sup> siècle).

## Parc de la Vallée-aux-Loups

### Un parc naturel au cœur de la ville

Depuis le 13 juillet 1997, la rue Jean Jaurès qui coupe le parc de la Vallée-aux-Loups est rendue aux piétons les dimanches et jours fériés de 9 h à 17 h. Les visiteurs peuvent parcourir en toute sécurité l'ensemble de la Vallée-aux-Loups et découvrir la Maison du parc où l'exposition "La Vallée-aux-Loups, espace naturel sensible" leur est présentée.

### Un circuit touristique à travers le parc

Découvrez l'ensemble du parc de la Vallée-aux-Loups et ses trois entités à travers une visite guidée riche en découvertes. La visite est conçue comme un circuit touristique à travers les différentes facettes du parc. Le promeneur pourra ainsi visiter successivement : l'arboretum, les friches (site ouvert au public depuis

le 15 mai 1997), le parc boisé et le parc de Chateaubriand (visite de la Maison de Chateaubriand en option : renseignements au 01 47 02 08 62).

### Une nouveauté

Pour ceux qui connaissent déjà l'arboretum historique, la visite d'un nouvel espace vous est proposé. Le "jardin d'automne flamboyant". L'extension de l'arboretum se fait progressivement, et le premier jardin thématique planté il y a trois ans s'ouvre désormais au public. Visite de l'arboretum et du "jardin d'automne flamboyant" tous les jeudis de chaque mois à 14 h 30 (sauf Noël et jour de l'An).

### Pour tout renseignement :

**Le Cèdre (Centre d'études, de documentation et de recherches sur les arbres et les jardins)**  
Tél. 01 41 13 00 90

AA

★★★

# HÔTEL ALIXIA

## BOURG LA REINE



39 chambres insonorisées - séminaires - parking  
82, AV. DU G<sup>AL</sup> LECLERC  
**01 46 60 56 56**

\* Ven, Sam et Dim soir

# Animathèque - MJC de Sceaux

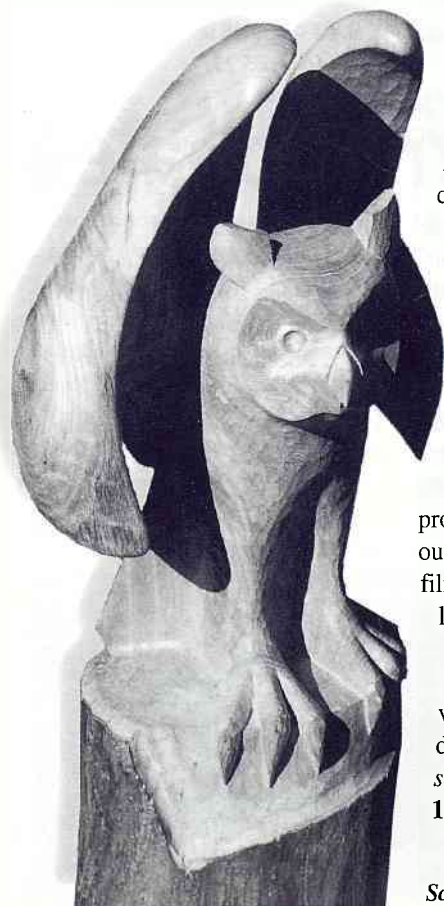
**Exposition Carmin  
et Delacoux**  
du 8 au 20 décembre 1997  
Peintures et sculptures

“Présenter une exposition est toujours un moment difficile. D'une part, il y a l'anxiété de la dévoiler à un public, d'autre part, cela implique un certain recul, une réflexion qui engendre de nombreuses questions quant à l'intérêt de ce que l'on produit, la manière dont on le fait, ainsi que ce qu'il en ressort.

J'ai souhaité exposer principalement des visages, des portraits (œuvres sur papier, collages, huiles) dont l'intériorité, la gravité ou la tension provoquent alors une certaine émotion.”

**Clément Carmin**

Christian Delacoux, 35 ans, Pyrénéen d'adoption, a toujours été passionné par le travail du bois. Il concrétise cette passion par un apprentissage aux “Compagnons du Tour de France” et un Brevet de maîtrise d'ébénisterie.



Sculptant au départ pour le plaisir d'offrir quelque chose “fait main”, il est remarqué par un peintre qui lui propose une exposition commune en octobre 1994. Celle-ci rencontre un certain succès et, depuis, récompensé par plusieurs prix de sculpture, il enchaîne les expositions.

En 1995, il réalise cinq sculptures de 1,60 m de haut, en châtaignier pour la Basilique de Vézelay en Bourgogne.

Christian Delacoux ne se réfère pas à un sculpteur particulier, ni à un style particulier. Il aime à dire qu'il réalise ce qui lui plaît en référence à ce qui a pu lui sembler beau, notamment l'art égyptien et l'art médiéval. Pour lui, la principale beauté vient du matériau : le bois. Le travail du sculpteur ne sert qu'à le mettre en valeur.

## Club Décibel

**Séjour en Allemagne**  
du 8 au 11 novembre 1997

Le club rock de l'animathèque-MJC poursuit ses échanges musicaux avec l'Allemagne pour la quatrième année. Cette fois-ci, *Midnight Ramblers* et *Spin'H*, deux groupes du club Décibel, sont allés faire un concert au *Jugendzentrum* de Brühl, en ouverture d'un groupe local, les *Slapstickers*. Durant le séjour, les musiciens des deux groupes ont confronté leurs différentes approches de la musique pendant une longue *jam-session* et ont pu ainsi approfondir leurs échanges d'idées au cours de sorties à Cologne.

Pour plus de renseignements à propos du club Décibel en général, ou de cet événement ponctuel (un film reportage a été tourné durant le séjour), demander Frédéric Mazzolini à la MJC.

Vous pourrez également retrouver ces musiciens et beaucoup d'autres au cours d'un concert *jam-session* le **mercredi 17 janvier 1998 au soir** à la MJC.

*Sculpture de Christian Delacoux.*

## Point information jeunesse (PIJ)

La recherche de jobs pour les jeunes scolarisés mobilise les troupes du PIJ qui avancent dans le bon sens. Nous continuons toutefois à rechercher des bénévoles et notre appel paru dans le numéro de *Sceaux magazine* du mois dernier est toujours valable. Une campagne d'information a été faite courant novembre concernant la création d'un listing qui permettrait de mettre en contact, soit des parents souhaitant trouver un baby-sitter, soit des baby-sitters à la recherche de gardes d'enfants.

D'autres possibilités de petits boulots sont toujours à l'étude.

Nous vous rappelons que le PIJ est, entre autres, un lieu où les jeunes peuvent mener des actions humanitaires. Un groupe d'étudiants de l'IUT a pris l'initiative de rechercher des dons alimentaires pour les “Restos du Cœur” (vous aurez peut-être l'occasion de les rencontrer).

D'autres projets humanitaires sont en cours et ne demandent qu'à générer du bénévolat, “qu'on se le dise !...”.

**Pour toute information complémentaire, contacter Philippe aux heures de permanence du PIJ :**

- mardi de 14 h à 19 h
- mercredi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 19 h
- jeudi de 14 h à 19 h

## Fête de Noël

Comme chaque année, pour le plaisir de tous les enfants, la MJC



*Charles Mingus, 1996, huile sur toile  
170 x 130 de Clément Carmin.*

organise une fête de Noël, avec attraction et goûter. Cette manifestation aura lieu le **mercredi 17 décembre 1997**. Réservez votre après-midi ! Et si vous le pouvez, n'oubliez pas d'apporter comme chaque année un jouet en bon état qui sera mis au pied du sapin et redistribué à une association caritative, afin que Noël soit une fête pour tous les enfants.

**Durant les vacances de Noël, la MJC sera fermée du samedi 20 décembre 1997 au soir jusqu'au lundi 5 janvier 1998 au matin.**

L'animathèque-MJC souhaite à ses adhérents ainsi qu'à tous les Scéens, de joyeuses fêtes de fin d'année et leur présente ses vœux les meilleurs pour 1998.

**Renseignements  
auprès de la MJC :**  
25 rue des Écoles  
Tél. 01 43 50 05 96

## CHAMBAULT FUNÉRAIRE

CAVEAUX • MONUMENTS • GRAVURES

CONTRATS D'ENTRETIENS



*Fleurs du Monde*

TOUTES COMPOSITIONS FLORALES  
LIVRAISON

125, Rue Houdan - 92330 SCEAUX  
TEL/FAX 01 46 61 01 52



## Sceaux AVF - Accueil

### Le père Noël à Sceaux - AVF

Noël approche ! Comme chaque année, "Mamans-Accueil" organise un goûter de Noël pour tous les enfants le mercredi 10 décembre à partir de 15 h 30 au local 14 ter, rue des Imbergères. Il suffira aux mamans de prévoir par enfant un petit cadeau enrubanné qui viendra garnir la hotte du père Noël. Petits et grands, venez rencontrer le père Noël !

Si vous venez d'arriver à Sceaux, si vous voulez rencontrer d'autres mamans, nous vous invitons à notre prochain café-rencontre qui aura lieu le jeudi 8 janvier à 14 h 30 au local. Sabine André, tél. 01 43 50 59 84 Clothilde Guinot, tél. 01 43 50 47 42

### Sceaux AVF et la Virade

La Virade de l'espoir dans le parc de Sceaux : c'était une grande première



à laquelle Sceaux AVF Accueil n'a pas manqué de participer. Encadrés par les dynamiques animateurs des randonnées pédestres Pierre et Hélène Jeltsch et accompagnés par Annie Eller, présidente de Sceaux AVF Accueil, plus de 40 adhérents de l'association ont marché - dès 10 h pour les plus matinaux - afin de s'associer à la lutte contre la mucoviscidose.

### Noël

*Natalis (dies)* : (jour) de naissance. Noël est certainement la fête la plus célèbre, et la plus célébrée, dans le monde par les chrétiens et aussi par beaucoup d'autres.

Sapins, marchés, jouets, cadeaux, messes de minuit, crèches, santons, réveillons, dindes, bûches, vacances, sans oublier le "Père", aucune fête n'est l'objet de tant de symboles et manifestations.

Pourquoi ? Est-ce la seule commémoration de la naissance de Jésus-Christ dont la date correspond au solstice d'hiver et à l'ancienne fête de la déesse Mithra.

Il y a là toute une symbolique de traditions millénaires que notre conférencière nous retracera le 8 décembre à 14 h 30 dans notre local de la rue des Imbergères ouvert à tous.

### Pierre-Paul Prud'hon

#### Le rêve du bonheur

Né à Cluny en 1758, contemporain de David, Prud'hon avait subi les mêmes influences et, comme lui, croyait aux vertus du retour à l'antique, en ajoutant toutefois le charme que son rival dédaignait.

Romantique et classique à la fois, il est l'André Chénier de la peinture et fait, comme ce grand poète imprégné d'hellénisme, le lien entre le passé et l'avenir.

Classique, il l'est lorsque son art s'épanouit vers des thèmes allégoriques et mythologiques comme dans *La justice et la vengeance divine poursuivant le crime* peint pour le palais de justice de Paris.

Romantique, il l'est par la sensualité mélancolique et rêveuse de ses personnages, son goût pour la composition en diagonale, ses contours estompés et ses éclairages lunaires aux tonalités argentines.



La pureté de ses superbes dessins est très recherchée par les amateurs.

Celui reproduit ici : *Étude de femme assise dont un bras levé cache une partie de la tête*, exécuté au crayon noir et blanc sur papier bleuté est proposé à Drouot-Montaigne à 1 500 000 F.

Rendez-vous au Grand Palais pour la visite de l'exposition qui lui est consacrée.

Jean Duquesnoy

Renseignements et inscriptions :

Sceaux AVF - Accueil

14 ter, rue des Imbergères

Tél. 01 43 50 45 05

et 01 46 60 55 27

## CSAI Centre Scéen des Amitiés Internationales

Du 24 au 27 octobre, le jumelage triangulaire Sceaux, Brühl, Leamington a permis une rencontre d'handicapés mentaux et de leurs accompagnateurs en Ile-de-France. Nous étions 60 participants (20 de chaque nationalité) logés dans le centre international du Rocheton, en bordure de la forêt de Fontainebleau. La première journée s'est passée à Moret-sur-Loing où le président du CSAI (Centre scéen des amitiés internationales), Jacques Steverlyncq avait préparé, pour le groupe, un programme enthousiasmant.

Au bord du Loing, dans un ancien moulin, un petit théâtre de personnages de cire évoquait la vie du peintre impressionniste Alfred Sisley dans le décor qui fit sa renommée.

La visite se poursuit au Conservatoire du vélo où un excellent guide nous expliqua son évolution et termina par une démonstration sur le "Grand Bi".

Au cœur de cette cité médiévale, le restaurant "L'écu de France" nous avait préparé un repas savoureux à la suite duquel nous avons apprécié une petite croisière sur le Loing et la Seine, environnés de frondaisons d'automne. La journée s'est achevée par une soirée dansante.

Le matin suivant, les responsables des trois groupes se réunirent pour comparer les conditions de vie des handicapés dans les trois pays.

L'après-midi, la découverte

la plus passionnante fut la visite de la ferme des autruches près de Montereau. Ces oiseaux de 2,50 m de haut, pesant 150 kg, impressionnèrent nos jeunes d'autant plus que le commentaire de la fermière (traduit en anglais et allemand) était truffé d'anecdotes savoureuses. Le soir, les parents, les amis et les membres du CSAI nous attendaient à Sceaux

pour un buffet succulent.

Dans notre société avide d'argent et de rentabilité, n'oublions pas qu'il y a un devoir de solidarité envers ceux qui ne peuvent entrer dans la compétition.

Un grand merci au CSAI qui permet cette rencontre.

Suzanne Bureau,

Thérèse Friberg, Sabine Maria



S. C. L. A.

# Sceaux Culture Loisirs et Amitié

"Noël, dans mon enfance, c'était le jour où l'on me donnait une orange et c'était un grand événement. Sous la forme de cette pomme d'or, parfaite et brillante, je pensais tenir dans mes mains le bonheur du monde".  
(Jean Guehenno - *Changer la Vie* - 1961).

## Turquie de l'ouest : sites inconnus (2<sup>e</sup> partie)

Infatigable M. Oungre !... À peine étions-nous descendus du chameau qui nous porta le 24 novembre, de Cnide à Sagalassos, que nous devons remonter sur ce vaisseau du désert afin de découvrir d'autres sites incomparables : le beau temple romain d'Aizanoi, l'agora d'Alinda, la plus vaste synagogue du III<sup>e</sup> siècle et le gymnase romain de Sardes. Mais notre conférencier nous réserve une surprise pour cette deuxième conférence-projection, prévue le 12 janvier 1998 à 14 h 15 (salle de l'ancienne mairie).

Au cours de son dernier voyage (août 1997), il a eu la chance inespérée de découvrir la nécropole des

rois de Lydie à Bin Tepe, qui comprend une centaine de *tumuli* dont un, celui du roi Alyattes, père du bon Crésus, a 61 m de haut et 1,3 km de tour. Peut-être aurons-nous le temps, également, de nous promener quelques instants dans la Vallée des mille églises, véritable musée de l'architecture byzantine, mais dont moult pierres ont hélas déjà servi à construire quelques villages aux alentours. Mais rassurez-vous, ce site ne s'appelle pas encore "la Vallée aux mille villages" !...

## La Chine

"Les empereurs Shih Huang et Wu Ti étaient à peine cultivés, les empereurs Tai Tsung et Tai Tsu n'étaient pas des hommes sensibles. Tous ceux-ci appartiennent au passé. Aujourd'hui, seulement, il y a des hommes de cœur". Mao Tsé - TOUNG (1893-1976).

Recevant de notre conférencière, Mme Josiane Cauquelin, les textes des deux conférences que nous lui avons demandé de programmer pour janvier 1998, il m'est venu



aussitôt à l'esprit quelques interrogations : N'avions-nous pas déjà beaucoup voyagé dans ce pays passionnant ? Pourquoi Mme Cauquelin avait-elle choisi de ne point suivre l'ordre chronologique du temps, mais au contraire de le remonter ?

## La Chine : des années 1960 à nos jours

"La Révolution culturelle fut un coup de tonnerre dans la Chine des années 1960, qui devait éclaircir le ciel et redonner au peuple le pouvoir. La jeunesse s'enthousiasma. Hélas, une chape de plomb recouvrit le ciel de Chine pour 10 ans. La vie quotidienne fut dépourvue de fantaisie et envahie par la politique : réunions obligatoires, affectations à un poste de travail, surveillance accrue. La mort de Mao mit fin à ces 10 années, et l'arrivée de Deng Xiaoping engagea la Chine vers une

économie de marché". (Mme Cauquelin)

Le lundi 19 janvier 1998 à 14 h 15 (salle de l'ancienne mairie).

## La Chine impériale : constitution des frontières

"L'Empire de Qin, petit royaume, occupa les petits pays voisins et créa l'Empire de Chine. La Cour impériale installa des colonies militaires sur la Route de la soie, elle construisit des routes vers le sud. Les populations du Turkestan chinois devinrent musulmanes, mais celles du sud devinrent des Barbares "cuits" par les Chinois. Une longue histoire de 2 000 ans en diapos". Le lundi 26 janvier 1998 à 14 h 15 (salle de l'ancienne mairie). Sans nul doute que Mme Cauquelin nous donnera son avis sur les affirmations du grand timonier, citées en exergue !...

## La vie à la cour des rois : Louis XIV, Louis XV, Louis XVI

Nouveau cycle d'étude. Le lundi 2 février 1998, Mme Évelyne Lever, chercheuse au CNRS, historienne et auteur de nombreux ouvrages, inaugurer ce nouveau cycle en faisant revivre sous nos yeux la vie quotidienne à la Cour de Louis XIV - Salle de l'ancienne mairie à 14 h 15.

Pour obtenir une précision supplémentaire, n'hésitez pas à appeler Marina au : 01 46 60 94 00. Merci.

## Les Artistes scénés

Comme à l'accoutumée, de nombreuses personnes assistaient, le mardi 4 novembre, au vernissage de l'Exposition d'automne des artistes scénés. Gouaches, aquarelles, pastels et dessins étaient accrochés aux cimaises de la MJC.

Des récompenses ont été décernées : **Prix des Artistes scénés** : Mme Huguette Larcher et M. Roger Loison.

**Prix de la MJC** : Mme Denise Metzinger.

**Prix du Lion's Club** : Mme Dominique Reboux.

**Mentions** : M. Jean-Pierre Condat, Mme Marie-Claude Ethéart, Mme Catherine Lejaud, M. Henri Gauvin. Les Artistes scénés se réuniront le mardi 6 janvier à 20 h 30 à la MJC dans la salle habituelle.

De gauche à droite : M. Auberlet, président des Artistes scénés, M. le Maire, Mme Henriot, secrétaire des Artistes scénés, et Mme Larcher.



## Femme avenir Sceaux

Dans le cadre de la formation et de l'information de la femme - ce qui est notre but - nous avons visité la très grande bibliothèque ("la bibliothèque" comme on dit dans ce quartier du 13<sup>e</sup> arrondissement). Nos projets pour ce mois-ci : Cimetière du Père Lachaise le 4 décembre, visite de la bibliothèque

Marmottan à Boulogne le 11 décembre, de l'Opéra Bastille le 18 décembre.

Femme avenir Sceaux souhaite à tous et à toutes de très bonnes fêtes de fin d'année.

Simone Bray  
Tél. 01 43 50 06 04

# Les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux fêtent leur 10 ans

## La fête de l'esprit et de l'amitié

Le 11 octobre 1997, les membres des Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux ont célébré le 10<sup>e</sup> anniversaire de leur association par un magnifique spectacle musical et poétique entièrement conçu et préparé de main de maître par leur dynamique présidente, Mme Marie-Lou Schenkel.

Le spectacle se déroula au Conser-

vatoire de musique de Sceaux / Bourg-la-Reine, avec la participation de deux interprètes hors pair : la pianiste Anne Quéffélec et le comédien Jean-Noël Sissia, de la Comédie française.

En passant d'une voix à l'autre, les deux artistes nous ont invités au pays de l'imaginaire en compagnie de Baudelaire, Verlaine, Lamartine, Hugo, Schubert, Mozart, Debussy, Liszt et bien d'autres.

L'émotion et l'enthousiasme de tout l'auditoire firent écho à la qualité exceptionnelle du programme et de l'interprétation.

Étaient présents M. Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, et de nombreuses personnalités du monde politique, artistique et littéraire.

La fête se poursuivit par un cocktail des plus sélects et raffinés dans les salons de la Villa Saint-Cyr, dans une ambiance chaleureuse et conviviale.

Les participants ont salué cette décennie écoulée sous les meilleurs auspices, en souhaitant longue vie à l'association, toujours sous la houlette de son infatigable et dévouée présidente.

Françoise Crocq

Pour tout renseignement :

Marie-Lou Schenkel

Tél. 01 46 61 25 88



Marie-Lou Schenkel et Jean-Noël Sissia.



Marie-Lou Schenkel avec les deux artistes.

Les invités, après le spectacle à la Villa Saint-Cyr.



## Club scén des anciens des Blagis

L'hiver approche mais nos activités continuent...

Samedi 13 décembre : ce sera notre traditionnel repas de fin d'année, à Rungis, restaurant de la Souridine. Le transport se fera par car.

Jeu 8 janvier : pour commencer l'année dans la bonne humeur, belle sortie sur le Palais de glace à Paris pour un spectacle de music-hall : "il était une fois la revue", avec chants, danses et ballets divers. Transport aller et retour par car.

Mardi 13 janvier : assemblée générale du CSAB, à 14 h salle polyvalente, 48 rue de Bagneux.

Élections, adhésions, goûter.

En prévision : pour fin décembre, sortie en car à Paris, visite du Paris illuminé de Noël.

Et toujours nos activités habituelles, yoga, marche, gymnastique et chaque jeudi et samedi à 14 h, réunions pour jeux divers et rencontres agréables.

Ne restez pas isolés, venez nous rejoindre dans un climat amical et chaleureux.

Tous renseignements au CSAB :  
14 bis rue du Docteur Roux  
Tél. 01 46 60 51 18



## Club des aînés

La balade "Paris illuminé" annoncée pour le 4 décembre aura lieu le lundi 8 décembre avec dîner-visite avec conférencière. Ramassage en plusieurs points. Départ 17 h 45 précises, retour vers 22 h 30. Prix : 300 F environ. S'inscrire auprès d'Annie. Tél. 01 46 61 68 45.

Jeu 11 décembre : vidéo à 14 h 30.

Lundi 15 décembre : à 14 h "le livre vivant", à lire et nous commenterons, *La Margagne* de

Michèle Perrein.

Jeu 18 décembre : repas traditionnel de Noël, salle rose à 12 h 30. Prix : 180 F. S'inscrire.

Jeu 25 : jour de Noël que je vous souhaite en famille. De tout cœur. Denise.

Nous en arrivons au jeu 1<sup>er</sup> janvier 1998. Fêtez le aussi.

Lundi 5 janvier 1998. Informations au club à 14 h 30 et ça recommence !

**Club des aînés - 95 rue Houdan**  
Tél. 01 46 61 68 45

VILLA SAINTE-THERESE TEL : 01 46 61 03 83

Maison de Retraite - Calme avec jardin  
(20 lits)

- AMBIANCE FAMILIALE -

- Accueil personnes âgées valides et invalides -  
7, rue Gaston Lévy - 92330 SCEAUX



Gratuit !

Votre entretien confidentiel pour définir vos possibilités de rencontres sérieuses avec

*De plus...l'accord parfait*

© 01 55 59 90 10

10, rue Velpeau (face au RER B) 92160 ANTONY



# Les Soirées musicales de Sceaux

**Anne Queffélec  
et Xavier Philips**

**Duo piano violoncelle**

Concert du jeudi 15 janvier 1998 à  
20 h 45 au théâtre "Les Gémeaux"  
49 avenue Georges Clemenceau

**Programme :**

Schubert : *Sonate pour arpeggione  
et piano*

Schumann : *Cinq pièces dans le ton  
populaire, opus 102*

Beethoven : *Sonate n° 2 en sol mi-  
neur, opus 5 n° 2*

Debussy : *Sonate en ré mineur*

Certains musiciens bénéficient de rapports privilégiés avec le public de Sceaux. C'est le cas du Quatuor Parisii que nous programmions en avril et de la pianiste Anne Queffélec qui a donné l'intégrale des sonates de Beethoven avec Régis Pasquier au

festival de l'Orangerie et qui nous a fait partager plusieurs fois aux Gémeaux l'univers de Ravel, Liszt et de Schubert dont elle traduit si bien la sensibilité. Pour cette pianiste qui appartient à une famille d'écrivains, le travail de l'interprète consiste principalement à révéler le récit qui sous-tend toute œuvre musicale.

Anne Queffélec a reçu l'enseignement d'Alfred Brendel à Vienne et à la suite des succès qu'elle a remportés dans les célèbres concours internationaux de Munich et de Leeds, sa carrière a pris une dimension internationale. Elle figure parmi les pianistes les plus aimés de sa génération.

Passionnée par la musique de chambre, elle sera accompagnée aux Gémeaux par Xavier Philips, jeune violoncelliste, déjà lauréat de plusieurs concours internationaux.

Prix spécial du concours Tchakovski, prix spécial du concours Rostropovitch, concours d'Helsinki à l'unanimité en 1991. Lors d'un concert à Vienne à la *Musikverein*, le prix européen de la culture lui a été décerné en 1996.

Ces deux musiciens qui ont de nombreuses fois pratiqué ensemble la musique de chambre, vous convient à un programme autour du romantisme.

*La Sonate pour arpeggione* fut écrite par Schubert pour promouvoir les qualités d'un instrument dérivé de la viole de gambe et de la guitare. Cet instrument ayant aujourd'hui disparu, la sonate a été transposée pour violoncelle.

C'est à l'occasion d'un voyage à Berlin que le jeune Beethoven



Xavier Philips et Anne Queffélec.

composa la *Sonate n° 2* pour violoncelle et piano qu'il dédia au roi de Prusse, Frédéric Guillaume II.

Alors qu'il était déjà âgé, Debussy envisagea d'écrire une série de six sonates pour divers instruments en hommage aux maîtres français du XVIII<sup>e</sup> siècle. Il ne put en terminer que trois dont celle pour piano et violoncelle qui fut écrite d'un seul jet en 1915.

**Renseignements et réservations au 01 46 60 06 54 ou au Syndicat d'initiative 01 46 61 19 03.**

cf

## Le Collège universitaire fontenaisien

Mme Driancourt que les habitués du CUF connaissent bien (elle nous avait entretenu d'Oberkampf en janvier 1996) et dont ils apprécient la clarté et la richesse de documentation, viendra nous parler de la situation particulièrement horrible qui fut faite à une catégorie de Français sous l'Ancien Régime.

**"L'horreur et l'honneur"**

Les galériens pour la foi à la chiourme du roi de France, la révocation de l'Édit de Nantes par Louis XIV en 1685 amena une grande partie des protestants français à résister à l'obligation qui leur était faite d'abjurer leur foi protestante pour devenir catholique. Certains purent émigrer : aux Pays-Bas, en Prusse notamment ; beaucoup eurent à subir les conséquences de la décision royale qui ne voulait admettre qu' "une foi, une loi, un roi".

Leur lutte dura près de 100 ans

tout au long du XVIII<sup>e</sup> siècle. Si les femmes étaient emprisonnées quelquefois leur vie durant - à la tour de Constance à Aigues-Mortes par exemple - les hommes, eux, étaient condamnés à ramer sur les galères royales, dans la promiscuité des condamnés de droit commun : déserteurs, faussaires, criminels de toutes sortes. Cette situation dura jusqu'à la suppression des galères en 1748.

Par leur opiniâtreté, ces objecteurs de conscience avant la lettre, ont écrit une grande page de courage et de foi.

**Salle de l'ancienne mairie,  
jeudi 18 décembre 1997 à 15 h.**

Adhésion annuelle : 240F ; 450 F pour un couple. Pour les non-adhérents : 40 F la conférence.

**Collège universitaire fontenaisien - antenne de Sceaux**

**8 rue Pasteur**

**Tél. 01 43 50 48 06**

## UCSEP Salle Michel Voisin

Vous aimeriez organiser une réunion de famille, une fête entre amis, une assemblée de copropriété ou d'association mais vous ne disposez pas de l'espace nécessaire ? L'Union catholique scéenne d'éducation populaire

(UCSEP) vous propose la salle paroissiale de la rue Michel Voisin, d'une superficie de 130 m<sup>2</sup> environ.

**Pour tout renseignement complémentaire, contactez l'UCSEP : tél. 01 47 02 09 93.**



## Secours catholique

### Bougies de Noël

Cette année, nous vous proposons de permettre l'envoi en vacances de familles scéennes ayant de faibles ressources.

Pour les parents, partager la joie des enfants, s'éloigner des difficultés journalières, découvrir de nouveaux horizons et d'autres personnes, peut aider à reprendre le moral et à rebondir.

**Le 20 décembre, faites bon accueil**

aux enfants, adolescent(e)s, et moins jeunes, qui vous proposeront nos bougies.

**5 bougies = une heure de vacances pour une famille de 5 personnes**





## Amicale de Sceaux - Robinson

Au cours de l'été 1997, nous avons lancé une enquête auprès des habitants du quartier Sceaux-Robinson. Dix questions étaient posées notamment sur l'appréciation de nos objectifs, l'attente des habitants du quartier, la communication avec l'association, les modalités de participation à l'activité de celle-ci et l'intérêt d'une amicale dans notre quartier. Le dépouillement de cette enquête fait l'objet d'un compte rendu dans la Lettre de l'association à paraître

en fin d'année. Nous remercions tous ceux qui ont pris la peine de répondre à l'enquête, nous invitons les résidents du quartier à prendre connaissance de ses résultats et à nous faire part de leurs éventuelles remarques. Au début de 1998, notre amicale aura 20 ans d'existence. Nous comptons bien fêter cet anniversaire dans la joie et avec vous tous. Vous serez avertis en temps utile.  
**Amicale de Sceaux - Robinson**  
**30 bis, rue des Clos St Marcel**



LIGUE NATIONALE CONTRE LE CANCER

### Noël : avec 2 francs construisons l'avenir

Vous pouvez vous aussi participer à l'opération "2 francs pour Noël, 2 francs contre le cancer" grâce aux tronc aux couleurs de la Ligue déposés en décembre chez les commerçants de bonne volonté, que

nous remercions vivement pour leur soutien.

Par votre générosité et votre solidarité, cette collecte particulièrement destinée aux enfants cancéreux permettra de réaliser des équipements spécialisés et onéreux, d'améliorer leur confort matériel et moral, d'animer les fêtes de Noël.

La Ligue nationale contre le cancer, première association de lutte contre le cancer, est présente sur tous les fronts de la maladie, recherche, aide aux malades, prévention, dépistage. Le geste de 2 francs contribue à la lutte inlassable pour ceux qui souffrent avec l'espoir de mieux prévenir et pouvoir guérir le cancer. Aidez-nous à les aider, aidez-nous à vous aider.

**S. Jechoux,  
G. Lerefait**

Déléguées locales  
de Sceaux

**Comité  
des Hauts-de-Seine**  
16 avenue  
Galliéni  
92 000 Nanterre



**Robert Goualin Automobiles**

**Spécialiste de la belle occasion**  
**Carrosserie - Mécanique - Entretien**

GOUALIN  
10, av. R. Poincaré 92330 Sceaux  
Tél. 01 43 50 14 01 - Fax : 01 46 83 12 45



Association  
**Sceaux  
Les Blagis**

### Les crêpes d'octobre

Nous avons récemment participé à la foire gastronomique organisée dans le centre commercial des Blagis les 18 et 19 octobre dernier. Un stand nous avait été gracieusement prêté par les commerçants. Au programme, vente de crêpes et kir breton offert aux visiteurs. Nombreux furent les membres de notre association à participer à tour de rôle à la vente de nos crêpes réalisées avec talent par notre ami Serge Tandel. Le succès fut si important qu'à maintes reprises, nous fûmes en rupture de pâte. Pour un premier essai, il fut transformé et nous espérons que d'autres éditions viendront conforter le premier succès de cette foire. Notre prochain projet est encore plus ambitieux car il couvre l'ensemble de notre quartier pour la période des fêtes de Noël.

### Les décors de Noël

L'idée force est de susciter et contribuer à la décoration de Noël. Pour cela, nous avons proposé à la mairie un premier projet qui est de constituer avec l'aide des enfants de l'école des Blagis des paquets qui seront fixés sur les arbres du rond-point des Blagis et éclairés par des halogènes que les services techniques installeront. Cette première idée ayant eu l'accord de tous, nous avons proposé son extension à quelques arbres se trouvant à la sortie de l'école afin que parents et enfants voient avec fierté le fruit de leurs travaux. Plus ambitieux encore est de décorer d'autres points clés de notre quartier avec des réalisations faites par les habitants eux-mêmes. Pour donner corps à cette idée nous avons contacté la directrice du CSCB qui est prête à supporter ce projet. Pour avoir l'adhésion du plus grand nombre, nous avons organisé le 12 novembre une réunion de lancement incluant la directrice d'école, le CSCB et son atelier cartonnage,

l'amicale des locataires de la SCIC, la mairie et ses services techniques. Vous voulez participer à la création des décors ? Il n'est pas trop tard ! Venez nous rejoindre en vous inscrivant au CSCB. L'ensemble de ces démarches s'inscrit en parallèle à celles promues par la ville pour susciter la création d'un concours de décors individuels dans notre quartier (Voir article en p. 13). Nous espérons que ce premier essai saura trouver un écho sympathique et le succès escompté. Alors, nous comptons sur vous!

### La sécurité routière

Nous avons lancé en novembre à l'école des Blagis la première session de sensibilisation des parents et enfants à la sécurité routière. Ce projet animé par Ligia Jardim pour ambition d'éveiller les parents et les enfants aux risques inhérents de la rue et de la circulation. Il est soutenu par la ville et la directrice de l'école des Blagis. Le contenu pédagogique est réalisé et animé par des représentants de la Sécurité routière, la Croix Rouge, la Ligue contre la violence routière, un moniteur d'auto-école et la Police nationale. Plusieurs sessions fonction de l'âge des enfants, sont prévues au cours de l'année et doivent se clôturer avec la fête de l'école. Un mot spécifique sera mis dans les cahiers de classe des intéressés pour vous proposer de participer. Nous vous invitons à soutenir et accueillir avec bienveillance cette initiative qui ne peut que contribuer à réduire les accidents dont nos enfants peuvent être les victimes parfois pour la vie... Voilà quelques actions positives qui prennent corps, n'hésitez surtout pas à en parler autour de vous si elles vous séduisent et... à nous rejoindre.

**H.-P. Gayout, Président**

**Sceaux - Les Blagis**  
**au CSCB, 2 rue du Dr Roux**  
**Tél. 01 46 60 60 65**

## Souvenir Français

**Assemblée générale du  
Souvenir Français  
11 janvier 1998 à 9 h**

Comme chaque année, notre assemblée générale se tiendra dans la salle des fêtes de l'ancienne mairie.

C'est avec plaisir que nous accueillons jeunes et seniors, afin que nous puissions envisager l'action à mener en 1998. Rejoignez-nous, vous n'aurez à donner qu'un peu de temps, de cœur et d'argent ; l'intégralité de nos cotisations est versée au Souvenir Français qui n'est géré que par des bénévoles.

Nous remercions la générosité des Scéennes et des Scéens pour leurs dons lors de la quête, à la porte de notre cimetière ainsi que sur le

marché, le 1<sup>er</sup> novembre 1997. Notre mission est, en effet, de conserver la mémoire de tous ceux qui sont morts pour la France, de veiller et de participer à l'entretien des tombes dans les carrés militaires à travers le monde, et enfin de transmettre le flambeau du Souvenir aux jeunes générations.

Plusieurs personnes nous ayant demandé, en nous montrant notre logo, "à quel parti politique nous étions affiliés ?", nous vous précisons que ce logo a été dessiné par Virtel en 1944 et depuis 1945, il est la propriété du Souvenir Français.

N'oublions pas que le devoir de mémoire est un devoir permanent.

**G. André, Trésorier  
J. Boon, Président**

## Tennis club de Sceaux

**Le mini-tennis  
"L'enfant d'abord, l'élève  
ensuite"**

Lancé en 1994 par la Fédération française de tennis, le mini-tennis rencontre un vif succès au tennis club de Sceaux auprès de 60 enfants âgés de 5 à 7 ans. Les enfants s'initient en s'amusant à la maîtrise de la balle et découvrent le plaisir du tennis.

Cette nouvelle approche pédagogique développe la motricité de l'enfant et le conduit à mieux connaître son corps à travers des jeux et des exercices sur un terrain adapté.

Un matériel évolutif (ballon de baudruche, ballon mousse, mini raquette) spécialement conçu pour la

morphologie de l'enfant, lui permettra de se préparer au mieux au jeu des grands.

Si le mini-tennis est une réussite, il n'est pas une fin en soi. Il constitue une étape pédagogique au sein de la nouvelle école de tennis, rebaptisée "club junior". Le TC Sceaux évolue vers ce concept : la pratique du tennis dans un environnement ludique.

Avec le mini-tennis, le tennis club de Sceaux donne du dynamisme à son club et compte continuer avec la mise en place prochaine du club junior.

**Pour toute information supplémentaire, contacter Marie-Laure Laville. Tél. 01 46 61 07 38.**



## Compagnie d'arc de Sceaux / Fontenay-aux-Roses

Parmi les activités de la Compagnie d'arc de Sceaux/Fontenay, la compétition reste un point important. Pour cette nouvelle saison, ce sont des résultats encourageants que nous relevons sur les premiers concours. À Antony, les 4 et 5 octobre, nos représentants accèdent à la seconde place dans les catégories senior femme compound, super vétéran et vétéran, plus une 3<sup>e</sup> place en vétéran. À Athis-Mons, les 10 et 11 octobre, nous sommes de nouveau second en super vétéran et vétéran et l'équipe présentée se classe 3<sup>e</sup> sur 12. À Morangis, les 18 et 19 octobre, ce sera encore la deuxième place en super vétéran et vétéran et enfin à Asnières nous remportons la première place en super vétéran. Mais tout en restant attentifs à nos projets de compétitions, nous devons aussi nous préoccuper de nos manifestations internes et en particulier de la fête de notre Patron, Saint Sébastien.

Aussi, dans le cadre de nos traditions,

le 18 janvier nous organiserons, comme nous le faisons tous les ans, un tournoi après lequel nous nous rendrons pour la Célébration aux Arcs, en l'église Saint-Jean-Baptiste.

**Alain Gerbaud**

**7 rue Bagno a Ripoli  
92350 Le Plessis-Robinson**



*Les archers en ordre de tir à l'occasion du tournoi de la Saint Sébastien de janvier 1997.*

## AS Pétanque de Sceaux

L'année sportive 1997 se termine pour notre association avec des résultats sportifs excellents dans l'ensemble, une forte participation aux différents concours (voir *Sceaux magazine* n°267) que nous avons organisés et un nombre d'adhérents en constante augmentation.

Pour la saison 1998, en accord avec la ville, nous souhaitons organiser également un grand challenge de la ville de Sceaux avec la participation de joueurs de très haut niveau.

Pour l'essor de notre club et la renommée de notre ville, nous souhaitons


pouvoir organiser au mois de juin cette manifestation.

En cette fin d'année, au nom de notre comité directeur, je souhaite les meilleurs vœux aux Scéens et Scéennes pour l'année 1998.

Notre assemblée générale est fixée au samedi 20 décembre 1997 à 17 h dans la grande salle de l'ancienne mairie.

**Christian Le Quilleuc**  
Président

**Association sportive  
pétanque de Sceaux  
Tél. 01 41 13 92 40**



**DU MARDI AU SAMEDI  
DE 9 H à 18 H  
SANS INTERRUPTION**

**35, RUE DES ECOLES 92330 SCEAUX**

**COIFFURE MIXTE 01 47 02 84 02**

# FENÊTRE SUR

## ANTONY

12 et 13 décembre  
**"L'Europe en musique"**  
 Concert des professeurs du  
 conservatoire,  
 sous la direction d'Olivier Guion  
 Schubert, Gorecki, Françaix,  
 Dallapiccola, Strauss  
 A l'auditorium Paul Arna du  
 conservatoire  
 Entrée libre  
 Réservation : 01 40 96 72 82

## BOURG-LA-REINE

**CINÉMA :**  
*Auditorium du conservatoire*  
 Tél. 01 49 08 93 13

**THÉÂTRE :** *Salle municipale*  
 Tél. 01 46 61 80 01

## FONTENAY-AUX-ROSES

Du vendredi 5 décembre à 18 h au  
 samedi 6 décembre à minuit :  
**Téléthon arts martiaux**  
 au gymnase du Parc,  
 avenue du Parc  
 Initiations et démonstrations d'Arts  
 martiaux, animations, concerts...  
 30 h non stop !  
 Mobilisez-vous pour aider la  
 recherche contre la myopathie !

## LE PLESSIS-ROBINSON

**CINÉMA Gérard Philippe**  
 Tél. 01 46 01 44 74

**THÉÂTRE :**  
*Centre Culturel du Pierrier*  
 Tél. 01 46 30 45 29

## CHÂTENAY-MALABRY

Samedi 20 décembre à 20 h 45  
**Simpatico et / par**  
**"I Colombaioni"**  
 au Théâtre "La Piscine"  
 Renseignements et réservations :  
 Théâtre "La Piscine"  
 au 01 46 83 83 87  
 ou Théâtre "Les Gémeaux / Scène  
 Nationale" au 01 46 61 36 67

## ANTONY

**CINÉMA Le Select**  
 Tél. 01 42 37 59 45

**THÉÂTRE Firmin Gémier**  
 Tél. 01 46 66 02 74

## BOURG-LA-REINE

Samedi 13 décembre 1997, à 18 h  
**Nuit du Cinéma**  
 4 grands films en avant-première  
 ou en sortie nationale  
 Agoreine  
 63 bis, bd du Maréchal Joffre  
 Renseignements : 01 41 87 23 19

## FONTENAY-AUX-ROSES

**CINÉMA : Le Scarron**  
 Tél. 01 41 13 40 88

**THÉÂTRE des Sources**  
 Tél. 01 41 13 40 80

## LE PLESSIS-ROBINSON

Dimanche 21 décembre 1997  
 de 14 h à 18 h  
**Marché de Noël**  
 autour d'une patinoire  
 éphémère  
 au Stade Anatole-France  
 Renseignements :  
 01 46 01 43 27

## CHÂTENAY-MALABRY

**CINÉMA : Le Rex**  
 Tél. 01 46 30 58 05

**THÉÂTRE Salle municipale**  
 Tél. 01 46 61 80 01

## CHAROLAIS DU CENTRE

### LABEL ROUGE :

La garantie d'une grande viande.



VIANDE SANS HORMONES



DECRET DU 17.6.83

**VEAU DE LAIT**  
**DINDE**  
**ET CHAPON DU GERS**

**BOUCHERIE LA CHAROLAISE**  
**2000**

**Gérard FILLON**

90, rue Houdan - Rue Piétonne - 92330 SCEAUX

Tél. : 01 46 61 02 55

## Nouveau !

Pour vraiment bien entendre



**Sona**



intra-auriculaire à programmation  
 NUMÉRIQUE

- Discrètement logé dans votre oreille
- Qualité sonore exceptionnelle
- Contour auditif remarquable
- Automatique ou télécommandé

Une innovation  
**PRENAK** allié Suisse



**Découvrez-le !**

**Laboratoire COSCAS**

**AUDITION  
 CONSEIL**

9, rue des Ecoles - 92330 SCEAUX

Tél. 01 41 13 96 96

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

Pour prendre rendez-vous, téléphoner au 01 41 13 33 00

### ■ MAIRE

**Pierre Ringenbach**, maire de Sceaux, reçoit sur rendez-vous.

### ■ MUNICIPALITÉ

**Bruno Philippe**, 4<sup>e</sup> maire adjoint délégué au Logement et à la Prévention santé, reçoit sur rendez-vous, le lundi de 16 h à 19 h.

**Anne-Marie Lulan**, conseiller municipal, assure la permanence du Logement, le jeudi de 16 h à 19 h à la mairie, sur rendez-vous.

### Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

**Jean-Louis Oheix**, 1<sup>er</sup> maire adjoint  
Assistance du maire  
Vie civique et participation  
Qualité du service public

Relations avec les associations patriotiques

**Philippe Laurent**, 2<sup>e</sup> maire adjoint  
Finances - Informatique  
Vie scolaire - Action éducative  
Coordination des actions entre les domaines scolaire, culturel et sportif

**Jacques Drocourt**, 3<sup>e</sup> maire adjoint  
Relations avec les commerçants et artisans  
Marchés d'approvisionnement  
Sécurité - Police municipale

**Hervé Audic**, 5<sup>e</sup> maire adjoint  
Sport - Action sportive en direction des jeunes - Sport prévention

**Maurice Aumage**, 6<sup>e</sup> maire adjoint  
Environnement  
Circulation et stationnement  
Circulations douces  
Transports en commun

**Françoise Hennequin**, 7<sup>e</sup> maire adjoint  
Action sociale

**Bernard Créac'h**, 8<sup>e</sup> maire adjoint  
Travaux - Patrimoine communal  
foncier et immobilier

**Pierre Jaillard**, 9<sup>e</sup> maire adjoint  
Action culturelle

**Christiane Girardot**, conseiller municipal délégué  
Espaces verts

**Christian Lancrenon**, conseiller municipal délégué  
Relations avec les entreprises  
Emploi - Insertion des jeunes

**Jean-Philippe Allardi**, conseiller municipal délégué  
Événements - Manifestations

**Germaine Pélegrin**, conseiller municipal délégué  
Politique de la Ville  
Patrimoine culturel

**Chantal Brault**, conseiller municipal délégué  
Action jeunesse  
Relations avec les cités scolaires  
Lakanal et Marie Curie  
Information interne et externe

**Alain Rivière**, conseiller municipal délégué  
Droit des sols

**Jacques Steverlyncq**, conseiller municipal délégué  
Affaires générales - État civil  
Relations internationales  
Jumelage

### ■ DÉPUTÉ

**Patrick Devedjian**, député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux, le lundi 26 janvier 1998 de 17 h à 18 h 30.

## Permanences

### Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, 10 rue de la Sarrazine à Bagneux, est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h. Elle propose les services d'information suivants, en consultation libre ou sur rendez-vous :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocat
- Comité de probation
- Educateur de la protection judiciaire de la jeunesse
- Juge des enfants
- Magistrats
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice au 01 46 64 14 14.

### Avocats

Au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30 (inscription souhaitée à l'avance au 01 41 87 06 10).

### Conciliateur

Le conciliateur des cantons de Sceaux et Châtenay-Malabry, reçoit sur rendez-vous, à la mairie de Châtenay-Malabry, le 10 décembre 1997 et les 14 et 21 janvier 1998 de 14 h à 17 h. Prendre rendez-vous au 01 46 83 46 10.

### Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple

Consultation le samedi matin sur rendez-vous uniquement. 4 rue le Bouvier (Rdc) à Bourg-la-Reine. Tél. 01 47 21 08 08.

### Contrôle des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14 h à 16 h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

### Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis : les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi de chaque mois de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

### Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

### Infos-consommateurs

Permanence au CSCB (2 rue du Dr Roux), le 2<sup>e</sup> mercredi du mois de 14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous auprès du CSCB : tél. 01 41 87 06 10.

### Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy : à l'animathèque - MJC, 21 rue des Ecoles, le lundi de 14 h à 16 h les mardi et vendredi de 10 h à 12 h et au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10 h à 12 h. Permanence téléphonique 24h/24 : 01 46 60 41 44.

## COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au Conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :

**01 41 13 33 59,**

attendre le message qui vous indiquera comment procéder pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

• GROUPE RPR, boîte vocale n° 5051

• GROUPE UDF, boîte vocale n° 5061

• AIMER SCEAUX ENSEMBLE, boîte vocale n° 5891

• LA GAUCHE UNIE À SCEAUX, boîte vocale n° 5071

• CITOYENS À SCEAUX, boîte vocale n° 5081

Les annonces publiées dans *Sceaux magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

### Offres d'emploi

Cherche personne pour aller chercher à l'école des Clos St-Marcel 2 enf. et les garder à leur domicile de 16 h à 18 h et merc. Déclarée. Tél. 01 41 13 60 11.

Cherche dame pour préparer et accompagner 2 enf. à l'école de la République Bourg-la-Reine à 7 h 30 et les chercher à 17 h 30 et les garder. Tél. 01 43 50 10 82.

Ch. employée de maison / Palaiseau, garde de 2 enf. 2 et 6 ans, ménage repassage prépa. repas, temps complet, déclarée. Tél. 01 40 91 08 18 (rép.).

Sceaux centre, cherche garde enf. 5 ans et trav. ménagers 16 h/sem. mardi jeudi vend. Tél. 01 46 60 17 08.

Cherche dame sans obligations fam. nourrie logée pour s'occuper ménage repas courses dame âgée valide, réf. exigées, déclarée. Tél. 01 47 41 14 91.

Jeune couple avec pte fille de 13 mois, rue Pierre Curie, cherche à partager leur employée à dom., garde conjointe. Tél. 01 41 13 70 25 (ap. 18 h).

### Demandes d'emploi

Secrétaire tape tous travaux sur Word 6 et Excel 5, lettres, cv, thèses, livres, tableaux. Tél. 01 47 02 65 34.

Cherche à faire heures de ménage tous les jours à partir de 12 h. Tél. 01 43 50 92 08.

Correctrice pour correction mise en page, illust., saisie, impression de vos doc. Tél. 01 46 60 65 56. Fax rép. 01 46 83 04 90.

Dame portugaise cherche heures de ménage et repassage, ménage des escaliers dans résidence. Tél. 01 46 64 41 59.

Jeune fille cherche heures de ménage et repassage. Tél. 01 46 60 74 45.

Jeune femme portugaise cherche heures de ménage le lundi à partir de janv. 98. Tél. 01 46 65 33 83 (après 19 h 30).

J.F. déclarée cherche garde d'enfants le samedi soir. Tél. 01 43 50 84 91.

Dame au grand cœur souhaite s'occuper de personnes âgées à temps complet. Tél. 01 69 49 00 62.

JF cherche heures de ménage et repassage. Tél. 01 47 02 47 98.

Cherche repassage à mon domicile. Tél. 01 47 02 94 32.

### Immobilier

Loue chambre indépendante centre Sceaux. Tél. 01 43 50 29 24.

2 étudiantes cherchent à louer appt. 30 m<sup>2</sup> env. jusqu'à 3 000 F cc, 15 mn maxi du lycée Lakanal. Tél. 01 60 12 20 71 (après 20 h) ou 01 69 82 95 55 (ap. 19 h).

Sceaux près fac vends 3 p. 56 m<sup>2</sup> ds rés. verdoyante calme expo. Sud avec balcon et cave refait à neuf 900 000 F. Tél. 01 43 50 20 55 (rép.).

Vends charmant studio 13,50 m<sup>2</sup> rez-de-jardin, orée parc Henri Sellier, vue panoramique, près RER Robinson 180 000 F. Tél. 01 46 60 80 93.

Couple sans enfants cherche terrain pour construire maison à Sceaux. Tél. 01 43 50 73 15.

Vends Antony parc Heller 3 p. 65 m<sup>2</sup>, 2 ch. 4<sup>e</sup> et dernier ét., chauff. ind. gaz, près commerces écoles, 3 mn RER B. 720 000 F. Tél. 01 40 96 90 12.

Loue Quiberon studio 2 pers. tél. TV plain-pied sur jardin clos 500 m<sup>2</sup>, commerces et thalasso, linge fourni 2 000 F/quinz. Tél. 01 43 50 21 42.

Loue appt. 4 pers. aux Canaries du 5 au 12 et du 12 au 19 fév. 1 600 F/sem. Tél. 01 47 02 56 12.

Vends Le Corbier (73) alt. 1 500 m - 2 500 m accessible autoroute Saint-Jean-de-Maurienne appt. 2 p., 2 loggias, équipé pour 5/6 pers. Tél. 01 47 02 84 78.

Loue Thonon-les-Bains F2 pour 2 pers. 4<sup>e</sup> ét. asc. commerces, animaux non admis, hors saison 1 100 F/sem. juillet-août et hiver 1 500 F/sem. Tél. 01 46 60 53 75.

Loue Var Cavalière pour 4 pers. étage d'une villa juillet août par quinzaine, calme, jardin, plage 600 m. Tél. 01 47 02 55 40.

Vends ou loue box dans garage fermé rue Lakanal. Tél. 01 47 02 16 57.

Loue grand studio pour 4 pers. Arc 2000 (73). Tél. 01 46 83 13 17.

Part. souhaite acheter à Sceaux pavillon env. 200 m<sup>2</sup> hab., 4 ch. minimum, 500 m<sup>2</sup> de terrain. Tél. 01 46 61 18 00.

Box à louer. Tél. 01 43 50 81 46 (rép.).

Loue garage fermé indépendant quartier Lakanal. Tél. 01 47 02 84 70.

Vends centre Sceaux place de parking s/sol dans parking privé, entrée av. de Camberwell. Tél. 01 40 91 91 09.

Vends ou loue centre Sceaux Houdan-Aubanel parking en sous-sol pour type Fiesta. Tél. 01 43 50 66 06 ou 05 46 87 03 15.

### Cours particuliers

Professeur certifié donne cours de philosophie et de français, méthodologie, bonne expérience. Tél. 01 46 60 06 86.

J.F. donne cours de math physique chimie à dom. jusqu'au bac, Isabelle Grassin. Tél. 01 46 83 70 15 (13 h - 14 h) ou 01 46 83 76 15 (rép.).

Donne cours informatique tous niveaux, Internet, Excel, Word, Access Win 95 (Dan). Tél. 01 46 61 06 43.

Professeur agrégé donne cours de math 6<sup>e</sup> à terminale, prix modéré. Tél. 01 43 50 59 93.

Leçons math par professeur expérience et réf. Tél. 01 46 60 30 27.

Professeur donne cours d'éco et math niveau T<sup>le</sup> ES. Tél. 01 46 83 09 88.

J.F. donne cours de piano classique à dom. ou sur le campus de Centrale. Isabelle Grassin. Tél. 01 46 83 70 15 (13 h - 14 h) ou 01 46 83 76 15 (rép.).

Élève ingénieur donne cours maths physique chimie français, prépa bac. Tél. 01 46 61 04 57.

Professeur exp. donne cours de français tous niv. exercices de rattrapage, soutien, prépa. bac. Tél. 01 47 02 48 39.

Psycho-sociologue propose cours d'astrologie tous niveaux. Tél. 01 41 13 68 36.

### Ventes

Vends stylo Mont-Blanc neuf cause dble emploi. Tél. 01 46 60 30 27.

Vends vélo mixte bon état. Tél. 01 46 60 41 67.

Vends siège-auto "Baby Djörn" 400 F. Siège-enfant pour vélo "Hamax Discovery" jusqu'à 6 ans 300 F. Tél. 01 34 88 47 61 (9 h-18 h sauf merc.) ou 01 43 50 08 69 (soir).

Vends canapé-lit 3 places alcantara roux couchage 1,40 m 12 000 F. Tél. 01 47 02 56 12.

Vends scooter "Peugeot rapido" 1993, 3 000 km état neuf 7 000 F. Tél. 01 46 74 93 71.

Vends congélateur-armoire 6 tiroirs 1 000 F, frigidaire, armoire grand rangement, aquarium 40 litres. Tél. 01 47 02 85 24.

Vends meuble de salle à manger avec vitrine, ivoire style moderne 3 400 F, meuble TV assorti 2 100 F exc. état. Tél. 01 46 83 12 04.

Vends machine à écrire élect. "Olympia" 800 F, K7 jeux méga drive, jeux de société, vélo garçon 10 ans 150 F. Tél. 01 42 37 14 54.

Vends aquarium équipé 70 l, filtre pompe éclairage, L 70 cm + meuble noir 2 portes L 80 cm 1 000 F. Tél. 01 47 02 57 84.

Vends bottes "Bally" P. 37 cuir et daim 500 F. Tél. 01 46 60 76 22 (ap. 18 h).

Vends superbe berceau fin 19<sup>e</sup> s. garniture piqué blanc 2 000 F à déb., layette. Tél. 01 43 50 09 49.

Vends cuisinière à gaz TBE 1 000 F. Lit pliant enfant + matelas 500 F. Tél. 01 46 83 92 05 (dom. rép.).

Vends moto électrique "Policier" + chargeur TBE, 3-5 ans 400 F. Tél. 01 46 83 81 54 (ap. 20 h).

Vends disques musique classique vinyl. Tél. 01 47 02 65 34.

Vends ou échange art populaire, outils métiers anciens. Tél. 01 41 13 68 36.

Vends pulka (pour course chien de traîneau) état neuf 2 000 F. Tél. 01 40 91 90 44.

### Divers

Cherche un foyer pour *Voyou*, beau chat norvégien de 13 ans castré vacciné tatoué (ne supporte pas d'autres chats). Tél. 01 46 60 68 11.

DATES	MEDECINS	PHARMACIES	INFIRMIERES
<b>DÉCEMBRE</b>			
Dimanche 7	<b>Dr LIMAGNE</b> 81 av. de Bourg-la-Reine ..... 01 47 02 38 38	<b>Pharmacie DEMOUY</b> 43 rue des Coudrais ..... 01 47 02 40 44	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou ..... 01 47 02 30 80
Dimanche 14	<b>Dr METAYÉ</b> 31 rue des Pépinières ..... 01 47 02 95 67	<b>Pharmacie POMPEÏ</b> 178 rue Houdan ..... 01 47 02 77 97	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse ..... 01 46 60 16 66
Dimanche 21	<b>Dr RAIX</b> 50 rue des Chênaux ..... 01 46 61 16 05	<b>Pharmacie VARIN</b> 45 rue Houdan ..... 01 46 61 00 91	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian ..... 01 43 50 13 93
Jeudi 25	<b>Dr ROMÉO</b> 18 bis rue de Fontenay ..... 01 43 50 80 19	<b>Pharmacie des BLAGIS</b> 51 rue de Bagneux ..... 01 46 61 10 59	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan ..... 01 46 61 98 03
Dimanche 28	<b>Dr SEBAOUN</b> 7 av. des Quatre-Chemins .... 01 43 50 17 36	<b>Pharmacie du CHAMBORD</b> 144 bis av. du G <sup>nl</sup> -Leclerc (RN 20) . 01 43 50 03 00	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 01 47 02 24 23
<b>JANVIER</b>			
Jeudi 1 <sup>er</sup>	<b>Dr SILBERT</b> 92 rue Houdan ..... 01 46 61 07 82	<b>Pharmacie MIRAMOND (Bourg-la-Reine)</b> 135 av. du Général-Leclerc ..... 01 46 61 08 52	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou ..... 01 47 02 30 80
Dimanche 4	<b>Dr TOURNERIE</b> 112 bis rue Houdan ..... 01 46 83 09 09	<b>Pharmacie DEMOUY</b> 43 rue des Coudrais ..... 01 47 02 40 44	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse ..... 01 46 60 16 66
Dimanche 11	<b>Dr VERDON</b> 31 rue des Pépinières ..... 01 45 36 05 56	<b>Pharmacie SCEAUX-ROBINSON</b> 5 av. des Quatre-Chemins ..... 01 46 61 16 12	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian ..... 01 43 50 13 93
Dimanche 18	<b>Dr BARBERGER</b> 7 av. des Quatre-Chemins .... 01 43 50 17 36	<b>Dimanche 18 Pharmacie VARIN</b> 45 rue Houdan ..... 01 46 61 00 91	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan ..... 01 46 61 98 03
Dimanche 25	<b>Dr BENOUAISCH</b> 138 av. du Général-Leclerc ... 01 46 60 74 87	<b>Dimanche 25 Pharmacie des BLAGIS</b> 51 rue de Bagneux ..... 01 46 61 10 59	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 01 47 02 24 23

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

Le Dr Besnard, médecin de l'Etat civil, ayant pris sa retraite, les constats de décès sont désormais signés par les médecins traitants.

**EN CAS D'URGENCE**

POLICE-SECOURS .....	17 ou 01 41 13 40 00
POMPIERS .....	18 ou 01 47 02 09 38
CENTRE ANTIPOISONS .....	01 40 37 04 04
DROGUE INFO SERVICE .....	08 00 23 13 13
SIDA INFO SERVICE .....	0 800 840 800
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence) .....	15
DENTAIRE (service d'urgence)	
<i>(Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h) 01 47 78 78 34</i>	
AMBULANCES (Jour et nuit) .....	01 46 31 69 22
AMBULANCE LEROY .....	01 46 63 24 31
GAZ (service d'urgence) .....	01 47 35 27 59
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) .....	01 47 35 54 90
TAXIS (Bourg-la-Reine) .....	01 46 61 00 00
SNCF (Renseignements) .....	08 36 35 35 35
SOS AMITIÉ.....	01 46 21 31 31

**Clinique Polyclinique  
Ambroise Paré de Bourg-la-Reine**

140 lits et places

- MATERNITÉ (péridurale, surveillance pédiatrique...)
- CHIRURGIE (gynécologique, veineuse, esthétique et plastique, ORL, coeliochirurgie,...)
- URGENCES 24H/24
- CHIRURGIE (orthopédique, digestive, ORL, stomatologique, ophtalmologique...)
- MÉDECINE AIGUË

**CHIRURGIE AMBULATOIRE - RADIOLOGIE**

2, rue Léon Bloy 12, bd du Maréchal Joffre  
92340 Bourg-la-Reine 92340 Bourg-la-Reine  
Tél : 01 45 36 51 36 Tél : 01 45 36 53 53



**H** GROUPE  
**amon**

# — Champion —

**OUVERTURE EXCEPTIONNELLE  
DU MAGASIN  
DIMANCHE 21 ET 28 DÉCEMBRE 97  
9H - 14H**

**Supermarché Champion  
50/56, boulevard Joffre à Bourg-la-Reine  
Tél. 01 46 65 56 46**

**Ouvert du lundi au samedi de 8 h 30 à 20 h 30**

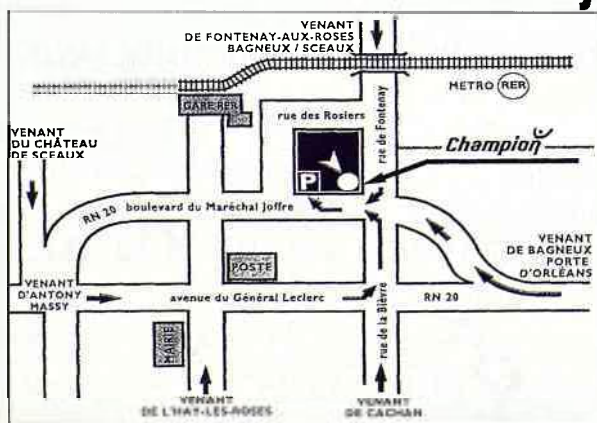
**Parking de 180 places**

sous le magasin (entrée : Bd. Joffre)

## Services

### ● Livraison à domicile

(à partir de 500 F d'achat + 30 F prise en charge)  
**tous les jours (sauf mercredi)**



- Pressing
- Cordonnerie - Clés minute
- Cabine photos
- Photocopie
- Stand fleurs et plantes